# A Lenga Turrese

## Lettera

# - F -

Salvatore Argenziano  Gianna De Filippis

**fá:** Infinito del verbo fare. L'accento acuto denuncia la pronuncia chiusa della - á - postpalatale, caratteristica grammaticale del dialetto torrese. Nelle zone alte di Torre, in campagna, la pronuncia di fare è - fò -, con arretramento ulteriore postpalatale. Questa pronuncia si ritrova spesso nella poesia di Michele Sovente, poeta di Cappella, frazione di Monte di Procida.

*SOV. Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne
e se 'ncupésce, 'u sole 'ncòppa
a rammère strutte r' 'a salìmma

**faccë frónt ë:** *avv*. Dirimpetto.

*BAS. pigliaie na bella casa faccefronte lo palazzo de lo prencepe-.
*CORT. Po' lo legaie, e po' l'appese chella
Tareca faccefronte a no pontone;
Po' disse che da llà non se partesse
Fi' che lo iaccio strutto non vedesse.
*PS. Faccefronte a chisto nc'era n'auto stipo chino a carcapede de vestite preziuse:

**faccètta:** *s. f. Faccetuosto.* Espressione di intraprendenza. Atteggiamento del viso impertinente o dispettoso.

**faccëtuóstö:** *s. m.* Spudorato, senza vergogna. Con allusione: *u faccio tuosto.*

**facciaffrùntö:** *s. m.* Confronto, discussione.

**facciagiallùta:** *s. m.* Epiteto dato a San Gennaro dalle "parenti" quando *trica a fá u miraculo*.

**facènna:** *s. f.* Affare, faccenda. **Spicciafacenne:* Persona dedita al disbrigo di varie incombenze.

**fàcoff:** *inter.* Imprecazione americana del dopoguerra.
*etim.* Americano "fuck off", vaffanculo.

**fagliá:** *v. intr.* Essere mancante. **Tre tre, faglio a coppe*.
*etim*. Lat. "fàllere", privare.

**fágliö:** *s. m. Faglia.* Mancanza. Nel tressette, la mancanza di un seme.

*TP. Nun è ca morte sulo chella faglia
ca schizzechea sparpètuo e scaiènza nta ll'ossa
ch'all'appruntà da vecchiaia
se fa cchiù velìnia e tuòsta?
*BRA. Ma quanno po' à bussato, tu ire faglio
'ncopp'ô vintotto nun ce hê miso 'a meglia…
tutte scartine chist'ammore… sbreglie,
campana senza voce nè bbattaglio!

**fàinö:** *s. m.* Pugno. *Fecòzza, secuzzóne, sicutennòsse.*
*etim.* Dall'inglese "to fight", combattere.

**falànga:** *naut.* Pezzo di legno per il trasporto a scivolo delle barche. Rullo.
*etim.* Dal Lat. "phalànga", rullo, che è dal greco "fàlanx–fàlangos", tronco cilindrico.

*BAS. essennole state li travierze de la ’midia falanghe da varare la varca de la vita soia a lo maro de le grannezze

*BAS. la Falanghina iusto 'na falanga
perché scorra la varca a la marina;

**falanghina:** *s. f.* Vino bianco dei Campi Flegrei. Uva a buccia bianca da vino, detta pure *San Nicola*. Il vitigno falanghina è tra i pochi vitigni sopravvissuti alla fillòssera, l’insetto degli afididi *(Phylloxera vastatrix),* originario dell’America che nella seconda metà dell’ottocento invase e distrusse i vitigni europei. Oggi è possibile coltivare il vitigno falanghina a piede franco, cioè senza ibridarlo su portainnesti americani, gli unici esenti dall’attacco della fillòssera.

*BAS. Cà truove ciento sorte
de vine da stordire,
c'hanno tutte li nomme appropiate:
l'Asprinio aspro a lo gusto;
la Lagrema che face lagremare;
la Falanghina iusto 'na falanga
perché scorra la varca a la marina;
la Raspata che raspa
a dove non te prode;
lo Mazzacane che dà proprio 'n capo,
comme 'na savorrata;
la Mangiaguerra che te leva affatto
la guerra de pensiero;
la Corvara che vara
lo core e ietta a mare de docezza;
la Cerella che fa rossa la cera,
veppeta da segnore,
doce latte de Venere e d'Ammore:
*CORT. Vide da na lattuca mortarella'
Scire la falanghina de Pezzulo,
E da no milo sciuoccolo o amarena
Pezze de caso cchiù ca n'è l'arena.

**falérn*ö*:** *s. m.* Il Falerno era un vino a lunga conservazione e nella cena di Trimalcione fu servito un falerno centenario.

**falignàmm*ë*:** *s. m.* Falegname.

**fallènza:** *s. f.* Fallimento, perdita. * *Addó c’è gusto nun c’e fallenza.*

**fàmm*ë*:** *s. f. Famma*. Fame. *Abbràmma*. * *Ricette Pulicenello: A famme e a paura nun se ponno annasconnere.*

*BAS. Circa de lo magnare
no la fare a patere:
«sai ca la famma caccia
lo lupo da lo vosco».
*CORT. «Sì, ca tu puro de famma no' arragge,
E peo de nuie haie 'n mocca lo prodito:
Nce deverrisse fa' li veveragge,

Ca te perzöadimmo a sto commito».
*SGR. Io me ne corze bello guatto guatto
Dove Renzolla tene la fenesta,
E nce sentìje n' addore de menesta
Che de la famme ancora me ne schiatto.
*PS. Tornammoncénne, ca se cchiù 'nnanze jammo non trovarrimmo cchiù pane, e nce morarrimmo de famme !
*DB. E tu fa priesto
Che se à sto cane le venesse famma,
E mme magnasse, sarria peo lo riesto.

**fanfán*ö*:** *itt*. Pesce pilota. Perciforme, carangide, *(Naucrates ductor)*.
**fànf*ä*r*ö*:** *s. m.* Ballista, millantatore. *Fanfero.*
*etim.* Dallo spagnolo "fanfarron", ballista, da cui fanfarone in italiano.
*BAS. Antuono de Marigliano, ped essere l'arcifanfaro de li catammare cacciato da la mamma, se mese a li servizie de n'uerco,
**fànf*ë*r*ë*:** *s. f.* Fantasia, invenzione. *Fanfaro.*
**fangòtt*ö*:** *s. m.* Fagotto. *Mappata*.
*FR. Passo, e tòzzo c' 'o pede a nu fangotte...
M'acalo... guardo... — Neh, guagliò! Ch'è stato?

Me stenne ‘a mana, ‘o tocco: chillo scotte.
Va trova ‘a quanto tiempo n’ha magnato!
*SCAR. Pulcinella: Precisamente, e mal soffrendo esserti lontano feci il mio fangotto e battendo la linea di Arzano, Frignano, e Frattamaggiore, ritornai in Napoli per esserti sempre circonvicino.

**fangós*ë*:** *s. f. pl.* Voce gergale della *parlèsia* per le scarpe.

**fans:** *s. m. pl.* Piccole palline di pasta tipo bigné che vendeva Avenia in via Roma in pacchettini di “cellofàn” gialli. Si mettevano nel brodo al posto della pastina, per fare la zuppa à la santé. Embè! Buoni!

*etim.* Forse dall’inglese “to fan”, ventilare, data la leggerezza.

**farbalà:** *s. m. Falbalà. Farpalà.* Falpalà. Guarnizione vistosa di abiti.

*etim.* Dal francese “falbala”.

*FR. gente antiche, cu perucche,
rrobbe ‘e seta e falbalà;
serviture cu’ ‘a livrera
de treciento e cchiù anne fa;

**fàrda:** *s. f.* Letame, sporcizia.

*etim.* Dal francese antico “fard”, derivato da “farder”, colorare, imbellettare. In italiano esiste l’obsoleto farda = sudiciume.

**farfagliá:** *v. tr.* Farfugliare, balbettare. Parlare in modo poco intelligibile, smozzicando le sillabe.

*etim.* Dallo spagnolo “farfullar”, balbettare, con assimilazione vocalica pretonica U/A, come da *muccaturo* a *maccaturo*.

**farfagliusö:** *agg.e s. m.* Chi farfuglia nel parlare. Deverbale di *farfagliá*.

**farfariéllö:** *s. m. Farfarella.* Diminutivo di fárfaro. Diavoletto, *mazzamauriello*.

*etim.* Dall’arabo “farfãr”, folletto.

*BAS. Essenno lo re de Preta Secca remaso vidolo e caruso de la mogliere, le trasette ’n capo farfariello de pigliarese Penta, la sore stessa;

*CORT. Ma chillo arrusto era già stato fatto
Da farfarella, che pozza scriare,
Che sùbbeto facea l'ommo de fatto
Nell'anemale ch'era trasformare:

*SGR. Mo s' io le dico: "Ferma, cornutella,
No' fa' che st' arma mia cchiù pe tte s' arda !",
Mme fuie comme vedesse farfarella.

*Guarracino: Quanno lu 'ntise lo puveriello
se lo pigliaie Farfariello;
jette a la casa e s'armaie a rasulo
se carrecaie comm'a 'nu mulo
de scuppette e de spingarde,
pòvere, palle, stoppa e scarde;
quatto pistole e tre bajonette
dint'a la sacca se mettette.

*SCAR. Nuje autre femmene, diceno, che la sapimmo fà pura a Farfariello...

**farïnèlla:** *s. f.* Farina di granturco. Polenta. Pietanza tipo semolino fatta con farina di *granurinio,* molto in voga negli ultimi anni della guerra, in sostituzione della pasta. **Farinella e cavirisciuri, farinella e cucozza, farinella e . . . . ll'anema 'i chi l'è . . . .*

*Cicerenella: Cicerenella tenea na gallina
faceva ll'ova de sera e matina,
l'avea mparata a magnà farinella
chesta è a gallina de Cicerenella.

**farïniéllö:** *s. m. Farinella.* Galante, pomicione.
*etim.* Dall'uso di infarinarsi il viso per nascondere le rughe, adottato dagli attori di una certa età, quando interpretavano giovani spasimanti.

*FR. Ve voglio fa' magnà vrenna e sciuscelle!
Venitevenne, va, gioie d' 'o frate!
M'avite fatte troppo 'e farenelle!
Pure sotto, me site capitate!

*ES. - Neh?... Ma pecché faje lo farenella!... A te chi te cunosce!...

*BRA. Facimmo cunto ca me so' sbagliato,
ch' aggiu pigliato 'o zzarro e chillo amico
à fatto 'o farenella no cu ttico,
e a mme ànnu ditto chiacchiere cuntate…

**Faro Rosso:** *nom.* Ristorante *sottufronte*, di fronte alla banchina, una volta detto dello *Spaváro*. In seguito ristorante *Paudice a mare*.

**farraiuólö:** *s. m. Ferraiuólo.* Mantello a ruota ecclesiastico. Ferraiolo.
*etim.* Dall'arabo magrebino "faryúl", mantello.

**fártö** *s. m.* Voce gergale per pagliericcio di carcere.

*etim.* Arabo “farda”, metà del carico di una bestia.

**fascènna:** *s. f.* Faccenda. Da faccenda a “facenna”, con sdoppiamento della C e mutazione ND/NN. Segue l’assimilazione ND/NN, come da mandare > manná.

**fàscia:** *s. f.* Lungo telo di cotone per fasciare i neonati.

**fasciatùr*ö*:** *s. m.* Prima dei Lines, una volta era il pannolino per i neonati, sotto il giro delle fasce. **Ancora nunn è prena Marianna e già hanno spaso i fasciaturi.*

*BAS. mescatose co le dammecelle a tagliare na mano de savanelle, de soprafasce, de coppolelle e de tillicarelle, ne arravogliaie no fasciaturo e se lo pose sotto a li panne.

*CORT. Dapo' che lo nasillo appe affilato,
Co lo cotriello e co lo fasciaturo
L'arravogliaie che parze pisaturo.

**fastìri*ö*:** *s. m. Sfastirio*. Fastidio, noia. *Fastiriuso, sfastiriuso.*

**fasulàra:** *s. f.* Venditrice di fagioli.

**fasulàra:** *itt.* Mollusco marino della famiglia dei Veneridi. *Cocciola fasulara*: Vongola bivalva di colore rossiccio. Venere chione. *(Meretrix chione).* Conchiglia, frutto di mare.

*FR. ‘E state, tuorno tuomo all’ustricare,
muntagne ‘e freselline e tarallucce.
L’addore ‘e purpetielle e fasulare
faceva addeventà pisce ‘e cannucce!
E nterra ‘a rena sciasciava ‘o mare;
e, appriesso, ‘o ballo d’ ‘e ttarantellucce;

**fasulìllö:** *s. m.* Fagiolino verde. Il baccello, tenero e verde, delle piante di fagiolo, di qualità e forma diverse, che si consuma come verdura.

*SCAR. Ecco ccà. (Legge:) «Cibi che non piacene a lo sposo; Menesta verde; Fasulille co l'occhietielle, ova cotte...».

**fasulö:** *s. m.* Fagiolo. Pianta Erbacea delle papilionacee *(phaseolus vulgaris)*, originario dell'America. Il fagiolo dall'occhio, pianta delle Papilionacee *(Vigna sinensis varietà melanophthalmos)*, originaria dell'Africa e dell'Asia è il phaseolus dell'antichità classica, il fagiolo conosciuto dai latini. Varietà: *I cannellini, / i fasuli c'a macchia, / i fasuli gialli, / fasuli lardari, / fasuli quarantini, / fasuli tabacchiélli,* detto pure *fasulo russo-tabbaccaro / fasuli cu ll'uocchio, / fasuli 'i Controne, / fasuli 'i Villaricca,* (*quarantini* o tondini, piccoli e tondeggianti) / *fasuli striati* del vallo di Diano, / *fasulo tondino* bianco del vallo di Diano, / *fasuli curniciélli, / fasuli zempereniélli.* Traslato per monete, denaro.
*etim.* Lat. "phasèolus". **Pasta e fasuli janca cu ll'arecheta*: Questo è un piatto che faceva mio padre e che mia madre considerava con sufficienza una pura invenzione paterna. Poi un giorno comprai un testo di gastronomia del casertano, dove trovai questa ricetta locale. Mio padre era di origine casertana. Oggi è il mio *pasteffasuli* preferito.

*BAS. sciuta la negra vecchia e annettate li fasule e schiaffatole drinto a na pignata, la mese fore la fenestra ed essa iette ad abuscare quatto sproccola a lo vosco pe se le cocenare.

*BAS. che darrà ciento muorze a no fasulo,
che farrà ciento nodeca
a na meza de cinco,
e che non caca mai pe no magnare.

*BAS. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,

*CORT. Cocozze longhe, rape, puorre e spogne,
Che se ne piglia chi li pare e piace,
Ed a lo zito danno a na sportella
Fasule frische ed uva cornecella.

*CORT. Llà tu vide na rosa moscarella
Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo,
Llà bide c'a na fico troianella
Nce sponta a corneciello lo fasulo:

*SGR. Me sa, si vevo vino, mmescetato,
Me feteno le foglia e li fasule,
E lo ppane me pare scriscetato.
Sto ghianco e russo comme a li cetrule:
E quanno sto a lo lietto stennecchiato
Li rescegnuole mieie so' li cucule.

*PS. Vasta che sia figlia a Roseca–chiuove, sporca, sgraziata, e che darria ciento muorze a no fasulo!

**fasulö friscö**: s. m. *Spullicariello*. Fagiolo fresco da *spullicare*, sgusciare, sbaccellare.

**fatica:** *s. m.* Il lavoro, l'impiego, la professione.

*BAS. pocca avenno viste tante nostre fatiche iute 'n fummo e a besentierio, 'nc'è abottata tale guallara (parlanno co lleverenzia)

*CORT. E dapo' na grannissema fatica,
C'avarria fatto muollo no pepierno,
E appontato pe miezo de n'ammica
De sta partita mettere 'n quatierno,

*CORT. Ora mo la mammana vertolosa
Redenno se 'nzeccaie co la figliata
E disse: «Non me stare regnolosa,
Ca cchiù fatica è fare na colata»

*DB. La paura me fu sempre nemmica,
E la fatica pò, sore carnale,
Perché lo ffece, pe cagniare luoco,
Stato, penzier, e bita, pile, e panno.

*RDS. Dicette 'a pica, mannaggi' 'a fatica!
Dicette 'a turdeia, quanno nun fatico m'addecréo!

**fatïcá:** *v. intr.* Lavorare. Colgo l'occasione per far notare l'uso nella grafia torrese da me proposta della vocale indistinta "*ï*" e non della "e" della grafia tradizionale napoletana. Ciò come discendenza logica dalla "fatiga" etimologica e da "fatica" italiana, napoletana e torrese. **A fatica se chiamma fata e a te te fète*.

*etim.* Lat. volg. "fatiga".

*BAS. Antuono restaie a servire l'uerco, dove lo magnare se iettava pe facce e circa lo faticare se steva da mandrone e tanto che 'n quattro iuorne si fece Antuono grasso comm'a turco,

*POP. Cumpà zì 'ntonio ha fatte a fessaria
Ha pigliate a guagliuncella l'ha purtata a massaria
Cumpà zì 'ntonio o mazzo a mauriello
Ha pigliate o guagliunciello e l'ha fatte o serveziello
E si soreta è cchiù bella lasso a te e piglio a essa
Nun vulimme faticà

*VIV. e n'ato, 'ncopp'a n'anneto,
canta e fatica 'o stesso.
'Nterra, na pala 'e cavece
cummoglia 'a macchia 'e sango,

*RDS. Dicette 'a pica, mannaggi' 'a fatica!
Dicette 'a turdeia, quanno nun fatico m'addecréo!

**fatïcátö:** *agg.* Lavorato, faticoso. *A parte faticata*: Atteggiamento finto, ipocrita.

*SCAR. Mò me faje pure la parte faticata.

**fatïcatórë:** **1.** *s. m.* Lavoratore.

**2.** *agg.* Instancabile, energico.

*BAS. comm’a sangozuca se pigliava lo sango de li faticature e lo iettava a lo maro,

*SCAR. Bettina è na bona figliola, onesta e faticatora.

*VIV. I’ so’ nu pover’ommo, che vulite?!
So’ pate ‘e tre criature.
Denare? e chi ne tene? maniate.
Simmo faticature:

**fattariéllö:** *s. m.* Racconto breve. Aneddoto. *Cunto*.

**fattécchia:** *s. f.* Fattura, sortilegio.

**fattucchiàra:** *s. f.* Fattucchiera.

*CORT. Non m'haie legato, strega fattocchiara,
Perchiepetola, brutta zantragliosa!
E Carmosina mia scura ed ammara
Faie che co mico stia pe chessa cosa.

*SGR. Avierte, Ammore, ca non so' Pratone,
O fattocchiaro, fuorze, o nigromanto,
O musechiero, addove co lo canto
Te potesse fa' auza' connizïone.

*FR. Avive addimmannarlo a ‘e ffattucchiare!
Lle serveva nu ninno p’ ‘e scungiure?
S’ ‘arrubbavano, e zitto. Che te pare?

*MS. Il popolo napoletano, specialmente le donne, crede alla stregoneria. La fattura trova apostoli ferventi: le fattucchiere, o streghe, abbondano.

**fattucchiarìa:** *s. f.* Stregoneria.

*BAS. Che fattocchiaria ha fatto a lo re sto caccial’a-pascere, che le vo’ tanto bene?

*CORT. Maravegliato ogn'ommo llà fu curzo
E bedde chella gran fattocchiaria
Sanare, e tanno tutto quanto ammisso

Sarchia rommase, che parea de isso.

**fauzità:** *s. f. Fauzaria.* Falsità**.**

*BAS. chi pò spricare lo sapone de le fauzità che ontaro a la scala de le arecchie de lo re, pe farelo scapezzare e rompere la noce de lo cuollo?

**fàuz***ö:* *agg.* Falso. *Fauzaria,* falsità.

*BAS. ah 'nfamma cecata fauza, che metamorfose so' cheste? deventare vacca pe no puorco azzò ch'io tornasse piecoro?

*BAS. e non darese 'n mano a sse squartate,
perché è moneta fauza,
ruina de la carne e de la sauza.

*CORT. Cerriglio sfortonato fece aprire
La porta fauza de la strettolella,
Azzò non fosse visto a lo fuire
Da quarche spia o quarche sentenella;

*SGR. Sse trezze so' de Venere la 'nzegna,
Ss' uocchie non songo, no, fauze de cugno,
Ssa faccie è colorita comm' a gregna.
Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno!

*DB. Ncrosione facea la sagnopengola;
E commo à lo cortiello tomaschino,
Che taglia nzò che bbueie, ò fauza, ò fina.

*FR. ca nce ha arredutte senza pelle 'ncuolle!...
'A libbertà... Sta fauza puntunera
ca te fa tanta cicere e nnammuolle!...
Po' quanno t'ha spugliato, bonasera!

*VIV. Nu pede miso fauzo,
nu muvimento stuorto,
e fa nu vuolo 'e l'angelo:
primma c'arriva, è muorto.

**fàva**: *s. f.* Fava. *(Vicia faba*, Leguminosa). Il seme della pianta contenuto nel frutto (baccello) che si mangia fresco o secco: *Fave e caso*, *fave e supressata*. *Fave vuttulane* e *fave quarantine*: due varietà delle fave di Miliscòla. Le fave secche *abbrustulute*, *i ffave caliate* si trovano nello *spassatiempo*, assieme a *ciceri e semmienti*.

*BAS. Zitto, respose lo sproviero, ca dove manco te cride nasce la fava.

*CORT. Che pe da ccà e da llà fanno l'ammore
E se stirano ogn'ora le cauzette,
E pe parte de tieste stodïare
Stanno ogn'ora la fava a ghiodecare.

*SGR. e fa pe tre tornise cinco ottave!
Maie non se vede satoro de fave.

*FR. Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,
e tu, spurpato comm'a n'uosso 'e cane,
rummane cu na vranca 'e mosche mmane!..

*RDS. Mmiez’ u campo chino ’i fave
steva u ciuccio ’i gnora vava
nun appena c’arragliava
oro e argiento ce cacava.

**favuógnö**: *s. m. Favugno. Abbafuogno. Bafuogno.* Vento caldo meridionale.
*etim.* Lat. “favònius”, con trasformazione da favonius > favógno > favuógno.

*CAP. O si mena favugno a mmeza state
Pe na campagna, addò la spica è ssecca
Che siente no besbiglio ogne sciosciata
Ca ll’una pe basà l’auta s’azzecca

**féchëtö**: *s. m.* Fegato. *Fecatiélli. *Te faccio u fecheto chî ccepolle. *Fecheto c’a rezza e lauro.*

*RDS. E nu fecheto e nu fecheto
e nu gallo cu l’arteteca...

**fëcòzza:** *s. f.* Percossa diritta a pugno chiuso. *Pùnio*.

*U guarracino.
schiaffe pònie e perepesse
scuppulune, fecozze e cunesse,
sceverechiune e sicutennosse
e ll’ammacca ossa e pilòsse.

**fégna:** *s. f.* Finta. Vedi *fégnere*, fingere.

**fëgnëmiéntö**: *s. m.* Finzione, falsità.

*BAS. So’ tutte lavafacce e fegnemiente:
te coffeia, mette ’miezo,
da la quatra, pascheia, piglia paise,
te ’nzavaglia, te ’ngarza e te ’nfenocchia
e te ’mbroglia e te ceca e te ’mpapocchia!

*PS. tre cose songo utele a lo cortesciano: fegnemiento, fremma e sciorte;

**fégnërë**: *v. intr. Fignere.* Fingere, simulare.

*BAS. ed essa, fegnendo essere venuta a vedere comme steva, dapo’ quatto carizzielle ’nsipete, se ne iette.

*CORT. Nora quanno lo vedde n'appe sciato
D'arraggia e gelosia, ma fegne e sforza,
Ed essa puro fa lo 'nnammorato
De chella, che ped essa ascia a l'orza.

*SGR. O facce assai cchiù ghianca de n' avorio,
Che cchiù polita non se porria fegnere:
Cchiù liscia de na banca de scrittorio
Che sospiranno sempe me fai stegnere:
Tu sola fai venireme lo sborio,
Tu sola chisto core me puoi stregnere!

*PS. Venuta la sera, quanno tutte l'aucielle s'ammasonano, l'auciello che parla fegnette de dormire

*TP. Commo puozzo vutà arreto, fégnere

che nun è 'ntravenuto niente, ca tutt' 'e chèllete
songhe rimaste accunciate?

**fegnëticc***iö:* *agg. Figneticcio.* Finto.

*BAS. adopra sta coppella, ca fai prova
se lo negozio è vero o fegneticcio,
s'è cepolla sguigliata o s'è pasticcio.

**fëlatiélli***ï:* *s. m. pl.* Macchinazioni, trame segrete.

*BAS. Io, pe gavetare quarche arrore, non perché avesse felatielle o cacavesse, ma pe non fare mesesca e streverio de quinnece o trenta de chella marmaglia,

*CORT. Micco crede che sia quarche sordato,
Né la canosce, chesta sì ch' è forza,
E quattro vote appe a lo cellevriello
De farele paura e felatiello.

**fèlë:** *s. m.* Fiele, bevanda amara. **Tené u ffele mmocca*: parlar male, con rancore, di qualcuno.

*etim.* Lat. "fel fellis".

*BAS. chella dico ch'è no serpe che mozzeca e na carola che roseca, no fele che 'ntosseca, na ielata che 'nteseca,

*CORT. Ed isso disse: «Patrone mio caro,
Mo conto pe lo filo commo è stato,
Se be' me trovo commo fele ammaro.

*SGR. Me 'mpizza 'mpietto na saietta Ammore.
Pe mme lo vino èie acqua de dolore,
Fèle me sa lo zuccaro e la manna:
Ietto li grutte e li sospire fore
Tanta è la passione che me scanna.

*PS. vrocioliaje pe le grade pensanno che male 'mmatteto avea fatto, piglianno co male fèle chello che la scura mogliere facea pe troppo nzemprecetate.

*DB. Quanno sarraggio muorto sarraie satia?
Respunne co na vocca tutta fele?

**fëléppa:** *s. f.* Scorreggia muta. *Loffa*.

*etim.* Dal Lat. "flare", soffiare attraverso "flabellum" diminutivo di "flabrum", ventaglio.

**fëlëppìna:** *s. f.* Vento freddo di tramontana. Spiffero di serramento. Traslato per fame.

*etim.* Dal Lat. "flare", soffiare, attraverso "flabellum" diminutivo di "flabrum", ventaglio.

*DAN. Sta zitto, ca le voglio fa na ntosa,
Si non porta quarcosa stammatina;
Ch'aggio na feleppina, che mme mena
Na chiena 'n cuorpo, che fa zurre zurre.

**fëlìnia:** *s. f.* **1.** *Fulinia.* Fuliggine.

*etim.* Lat. "fulìgo".

**2.** Ragnatela.

*BAS. coperta de folinie e ragnatele,
sta la cétola mia mpesa a no crocco.

*EDF. ... facette a rinnovazione, facette scupà, luvà ‘e ffelinie..

**fèlla:** *s. f.* Fetta.

*etim.* Latino “offa”, focaccia, nel diminutivo “ofella”. **Stai facenno fella fella. *Hai fatto ’a tre cucozze roi felle.*

*BAS. chisto non è migliaccio che se pozza spartire a fella, perzò è forza che ad uno tocca la fava de la copeta, e l’autre se pigliano lo palicco

*CORT. Vasta, ca corre ancora nfi' a l'Occaso
L'addore de na fella de migliaccio
Che no iuorno, passanno pe lo Muolo,
Se la gliottìje sotto a lo ferraiuolo.

*CORT. Ma de rape magnaie na fella sola
De l'uorto d'Usiasmarche catalano,

*SGR. E be' ? Pecché sì fatta trippaiola,
E trippa vinne ianca e tennerella?
Fuorze pe deventare marïola
E danno trippa arruobbe coratella?
Se de ssa trippa tu me dai na fella
Io te do no cetrulo, o na cognòla:

*PS. datole na mappata de farina e na fella de lardo, 'annascuso de la cajenata: Tèccote chesto pe mone, – decette

**fĕllàta:** *s. f.* Affettato di salumi.

*CORT. Venne po' na fellata de presutto
Che ghiuraie pe mia fe' lo 'Mmasciatore
Che se non era troppo sicco e asciutto
Magnare ne potea lo 'Mparatore;

*FR. Vino, pane, 'a fellatella...
Serve pe' spuzzulià...
E vedenno à Sant' Antonio:
- Guè, Toto' !... Tu pure ccà ?

*RDS. na fellata e na tagliata
capecuollo e supressata
na rannissema paliata
aret’a porta stev’astipata

**fĕlliá:** *v. tr. Fellá.* Affettare**.**

*BAS. pigliato na scarpa vecchia, fellaie ’n sette parte la sola e le pose drinto a lo pignato.

*TP. “Suspirano, spremmient' a fellià o piétto,
tieneno core e cularino, tieneno
uòcchie ch'allegestran 'a luce
comm' a tte, ca... ma
so parole 'e na viacruce...

**fĕlussĕ:** *s. m. Fellusse.* Danaro.

*etim.* Dall'arabo "fulus" e greco "phollis", obolo.

*BAS. Và, marita l'autre figlie co sti fellusse e stà allegramente, ca Renzolla ha trovato la mamma e lo patre.

*SGR. Saie pecché pate tu tutte sti 'nfrusse?
Io te lo dico mo co na parola:
Ca lo vorzillo è nietto de fellusse.

*PS. jate e scavate dinto a lo pagliaro addove site state sta notte, ca chillo è de cierte marenare marranchine, li quale nce hanno atterrato na quantetate de fellusse:

**fĕmmĭniéllŏ:** *s. m.* Omosessuale, travestito. Così erano chiamati gli omosessuali che assumevano ruoli femminili.

*RDS. po' venette 'o munaciello
e ll'arracquaie 'e rafanielle
po' venettero 'e femmenielle
e s'agliuttettero 'e cucuzzielle

*RDS. Uè!... femmene'!... Jammo, fa' ll'ommo e ffance assape' che t'arriffe!..

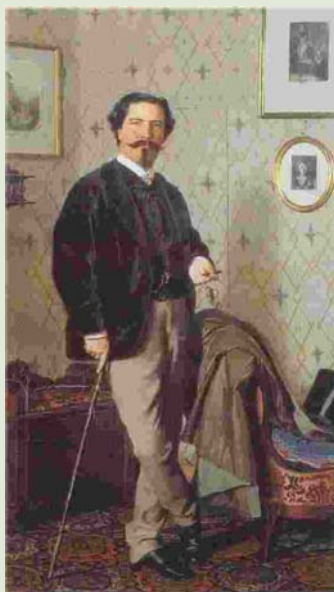
**fĕmmĭnóna:** *s. f. Sbirressa.* Accrescitivo di femmina. Virago, donna energica.

*Ndrezzata. Moglierema che m'è morta
era nu piezzo 'i femmenona
teneva 'i ccosce storte
s'i vuleva addirizzà.

**fĕniéllŏ:** *s. m.* Crine vegetale, materiale fibroso per imbottiture, per lo più ricavato da alcune specie di palma.

*etim.* Lat. tardo "fenùculum", variante di "foenìculum", dim. di "foenum", fieno

**fĕnucchiéllŏ:** *s. m.* **1.** Erba aromatica delle Ombrellifere *(Myrrhis odorata).*
**2.** Semi di finocchietto selvatico.

**fĕnucchièttŏ:** *s. m.* **1.** Bastoncino di bambù da passeggio.
**2.** Battipanni di bambù.

*VIV. Quatte solde 'o fenucchietto!

**fĕnucchi*iŏ*:** *s. m.* Finocchio, ombrellifera *foeniculum vulgare*. Un tipo di finocchio è la *carusella*. *etim*. Dal latino classico "fenuculum". La - e - pretonica si conserva nella voce dialettale, con fonetica shewa.

*BAS. Perzò voglio venire co tico e facimmola da galante uommene: ogn'uno che vence de nui spartimmo da buon compagno pe fi' a no fenucchio la venceta

*SGR. Siente, le disse, ca n' abburlo, none:
Io pagarria no mazzo de fenucchie
Puro che deventasse mo vracone,
E me manciasse tutte ssi peducchie".

*SGR. Ma chi dirrà le grolie de lo turzo…
Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco,
Ma co la carne, po', porta bannera.

*PS. cercammo de cacciarene le mmano, de sta facenna, e bederene che nn'è pe nfi' a no fenucchio

*FR. San Pietro se metteva ancora vino
cu 'a gamma accavallata a nu denucchio,
e c' 'o pietto appuiato 'o tavulino
io me stevo aggarbanno nu fenucchio.

*SDG. E che ce steva esposto! 'A meglia carne,
'o meglio pesce, 'e frutte cchiù assurtite,
cchiù gentile e cchiù ffine:
'a mela, 'a pera, 'o fenucchiello, 'a fava,

**fèra:** *s. f.* Belva.

*CORT. E dico: «Ora decite tutte a tunno,
Chi è la cchiù cruda fèra de lo munno?»
Chi disse lo cerviero e chi la lonza,
Chi l'urzo, chi la tigre e lo lione,

**fèra:** *s. f.* Fiera, mercato.

*BAS. và a la fera de Salierno e accattane tante ienche, ca 'n capo de tre o quatto anne farrimmo tante vuoie;

*SGR. Pe m' accattare ieze nfi' a la fera
No vestito d' arbascio e zegriniello,
Si be' c' aveva antico lo modiello,
Pecché nc' era a le brache la giarnera.

**fèrc*ŭ*la:** *s. f. Furcella.* Bastone di legno terminante a V per sorreggere la corda del bucato. *etim.* Lat. "fùrcula".

**fĕ*rĕ*llin*ĭ*:** *s. m. pl.* Spaghetti molto sottili, capelli d'angelo, con i quali si faceva *a pastiera 'i pasta* a Pasqua.

**fĕrlòcc*ŏ*:** *agg.* Finto sciocco.

**fĕrnì:** *v. tr. intr. Furnì. Fenì.* Finire, completare. **Meglio so' i ffave ca durano che i cunfietti ca fernesciono.*

*DB. Ecco fernuto tutto lo basare,
Ogn'una stev'attient' ed aspettava
La settentia vasescha;

*VIV. Che bella cosa, so' fernute 'e suone:
me spacco 'o merluzziello, 'o levo 'e spine,
cu ll'aglio, 'o ppetrusino, uoglio e limone:
ma, si appezzanno 'a primma mullechella
arapo 'a vocca e sento 'e manduline,
me songo 'ntussecata 'a tavulella!
*TP. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza
sto chìarfo ca 'ncarma
l'appecundria.
*SERR. Chiantàjeno - fernute 'e suonne...
chiàntano ciéuze 'nnante 'a casa mia e nun se vede chiù
'a campagna - vaco crescenno figlie, ancora...
'nnante 'a casa mia se vedeva 'a campagna
spasa nfì ê fuosse
'e nu munno ca se lagna
addò se parla na parlata doce
musso musso maje 'ncanna e crescènza nun só
pe' ll'uocchie 'e figlie...Adda fernì
'o suonno...
*SOV. Che ne jèsce fòra,
all'ùrdemo, è na vranca
'i vriccìlle ca te pògneno
'i ccarne, na lònga funa
assaje longa
ca nuna saje cchiù addò furnésce.
*RDS. E nel secondo mistero 'e 'Mmaculata
pe' se fa' na scenata
jette a ferni' rint' 'a culata
po' venettero 'e surdate
e 'a sceriaieno 'int' 'a nuttata

**fĕrónĕ:** *itt.* Delfino. etim. In molti dialetti meridionali, quelli del Tirreno, a fera (femminile) è il delfino, genericamente così detto per le tante diverse specie. Al maschile diventa *u feróne,* così comunemente detto in torrese. Etimologicamente *fera* viene dal latino "feram", fiera,

**ferracavállö:** *s. m.* Maniscalco.

*BAS. Lo compare, da na parte scommuoppeto de la paura, dall'autra scannato da lo 'nteresse, ch'è na pezza all'uocchie de l'onore, n'appannatora de la iostizia, na sferracavallo de la fede,

**fërraiuólö:** *s. m. Farraiuolo.* Mantello a ruota ecclesiastico. Ferraiolo.

*etim.* Dall'arabo magrebino "faryúl", mantello.

*BAS. fece subeto deventare dui asene li nigromante, sopra l'uno de li quale stiso lo ferraiuolo se accravaccaie comm'a no bello conte e, carrecato l'autro de lardo e caso, toccaie a la vota de Pertuso Futo,

*BAS. lo quale deveva a lo manco portare cod isso no paro de serveture pe levarele lo ferraiuolo da cuollo

*CORT. Rienzo da llà lo ferraiuolo auzaie
E co lo lustro, po', de la matina
Vedde Cecca speduta e co la spata
Pe ffi' a la groce a lo scianco 'nfilata.

*CORT. Azzò non iesse commo a marïuolo
Ma commogliato co lo ferraiuolo.

**fërrarécciö:** *s. m.* Venditore di ferramenta.

**fërrárö:** *s. m.* Fabbro. **Â casa r'u ferráro u spito 'i lignàmme.*

*BAS. ma non voglio che essa trasa a malizia che faccia la maneca a sta lancella e c'aggia tenuto mano a ste brutte vregogne e n'auzasse a la scompetura de li iuorne mieie no titolo de garzone de ferraro che mena li mantece;

*BAS. Senza te sarriano funge le nave a lo Mantracchio, senza te porria aspetta' buono lo ferraro che se facesse caudo lo fierro,

*POP. A mugliera r'o ferraro
se pacchèa c'o panaro
s'o teneva caro-caro
o reva sulo pe denaro

**fĕrrárŏ:** *itt.* Spinarolo. Squaliforme *(Squalus acanthias)*. Pesce degli squalidi, simile al *palummo*.

**fĕrrĕttinŏ:** *s. m.* Forcina per fermare i capelli.

*RC. — Na bevuta a Totonno. — S' 'a vevesse. —
— E doppo, beve Mineco e Nicola. —
Luceno 'e ferrettine e 'e ppettenesse
d' 'e nnenne scicche attuorno 'a nevaiola.

**fĕrriàta:** *s. f. Nferriata.* Inferriata.

*BAS. Ma, avenno la morte co la limma sorda de lo Tiempo rotte le ferriate de la presonia dell'arma de la mogliere, se pigliaie na brutta scerpia, ch'era na canesca mardetta,

*SCAR. Ah! Sta fenesta se ce avarria mettere na ferriata, è tanto vascia che quacche ghiuorno de chisto può entrare qualched'uno e mi può disturbare.

*BRA. 'Ncopp'ê 'nferriate nere 'e 'stu balcone
vi' quanta teste 'e sciure spampanate…
vi' quanti ppiante 'e rose so' seccate
'e 'sti ghiurnate ardente d' 'a staggiona…

**fĕrrùnia:** *s. f.* Lapillo ferruginoso. Ferrugine.

**féscĕna:** *s. f.* Paniere di vimini conico. *Fuscella*.

*etim.* Lat. "fiscina".

**fĕsinèlla:** *s. f. Fesina.* Vaso di terracotta vetrificato basso e largo per olio e *nzogna*.

*BAS. "... vide, figlio beneditto, ca drinto a chillo stipo c'è na fesina de certe 'mbroglie 'ntossecose: vi' che non te tentesse lo brutto peccato a toccarele, ca ce stennerisse li piedi".

*BAS. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch'era de tuosseco, maie levaie mano fi' che no scoperze la petena

**féssa:** *s. f.* **1.** Vagina. **Ė ghiuta a fessa mmano î ccriature. *Vale cchiù na bella fessa, ca ... ciento cuoppi allesse.* . Sinonimi: *Buatta, brioscia, buattella, cestunia, cicella, furnacella, machinetta, ntacca, patanella, picchiacca, pucchiacca, purchiacca, tianella.*

**2.** Abbottonatura dei pantaloni, *vrachetta.*

*etim.* Lat. "fèndere", spaccare.

*RDS. Mannaggia cca mannaggia llà
mannaggi' 'a fessa 'e mammetà
pe' sotto a tte voglio passà
voglio veré comme se sta
e chella vo' fà vo' fà vo' fa.

**fĕssarìa:** *s. f.* Cosa di poco conto. **Fessaria 'i cafè.*

*POP. Cumpà zì 'ntonio ha fatte a fessaria
Ha pigliate a guagliuncella l'ha purtata a massaria

*FR. Pe' ffarlo sagli 'ntutto 'n fantasia
basta nu cazettino culurato,

nu poco 'e coscia, 'a peggia fessaria ...
E che nce vo' p''o fa' turnà ammusciato!
*BRA. Gnorsí, capisco…, ma ’stu buttiferro
me pare ch’è ’na ddia ’e fessaria!
E sí! Raggiona, jammo… posa ’a sferra!
Tutto chello ca vuó… comme sia sia…

**fĕssiàrsĕ:** *v. intr.* Pavoneggiarsi.

**fĕssillŏ:** *s. m.* Si dice di bambino che vuole fare il grande.

**fessŏ:** *agg.* **1.** Stupido, sciocco. **A raggiona s'a pigliano i fessi*
**2.** *Fare fesso*: abbindolare, ingannare. **U barbiere te fa bello, u vino te fa guappo, a femmena te fa fesso.*

**fĕstìnŏ:** *s. m.* Ricevimento di nozze, di battesimo e di feste in genere.
*DB. Io saccio ca mpromessa songo stata,
Ma nò ncè tanta pressa a lo festino,
Ma à te chi te l'hà ditto sore mia?
*FR. Embè, tu va te nforma a qua’ festine
se so’ spassate mai sti cavaliere?
Sempe ‘nguerra tra turche e sarracine,
sempe vestuto ‘e fierro ‘a capo ‘o pere!
*SCAR. Caro D. Alessio, sapete che stammatina se fanno le festine…
*RDS. E quanno saranno feste e festine
‘mmiez’a la tavula miette lu vino.

**fĕtécchia:** *s. f.* **1.** Flatulenza senza rumore.
**2.** Fare *fetecchia*: Fallire. Si dice anche di sparo che si conclude senza rumore.
*etim.* Lat. “foètere”.

**fĕtĕnzarìa:** *s. f.* Sporcizia, porcheria. *Schifènzia, schifenziarìa.*

**fĕtĕnzusŏ:** *agg.* Fetente**.** Puzzolente
*SGR. Se canto cchiù d' ammore, fetenzosa
Me saccia, e no' addorosa,
La pettorina posta co la 'nnoglia
A no pignato ch' è de carne e foglia.

**fètĕrĕ:** *v. intr. Fetìre.* Puzzare, fare cattivo odore.
*etim.* Lat. “foètere”. **U pesce fète r'a capa. *A fatica se chiamma fata e a te te fete.*
*BAS. da quanno niccà una c’ancora le fete la vocca de latte ha da leprecare a le voglie mie?
*CORT. Chisto screvette perché le privase
Feteno, e perché a mare nce sta 'nfuso,
*SGR. Vedenno chella facce de recotta,
Sguardanno chillo fronte stralucente,
Tutto me caco de paura sotta.
Aimé ! Ca fuoco 'nchiuso è cchiù potente,
Ca porvera 'nzerrata fa cchù botta,
E pìdeto crepato è cchiù fetente!

*PS. de quanno 'n quanno fanno quarche 'sciuta, quarche sferrata fore de lo cafuerchio, pe pegliare àjero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.

*NL. Ciert'aute zerbinotte corejuse
te vonno fa' la scigna a li Milorde;
fèteno de catramma a bbanno 'nfuse
d'acqua de maro e mmazzecanno corde;

**fĕtiéntĭ:** *s. m. pl. Evera fetente*. Vegetazione erbacea dall'odore nauseabondo. *Anagyris foetida.*

*PS. pe l'affrezzione che sente de li guaje d'aute, da l'erva fetente de chella brutta caira è schiusa comm'a giglio de bellezza.

*SA. andiamo per fare i bagni
nell'acqua bassa
ferma, fredda, muta,
tra il gracidare di rane
i nocciòli generosi sul sentiero
il nauseabondo odore
dell'erba fetente
e la polvere della riva.

**fĕttuccèlla:** *s. f.* **1.** Fettuccia, nastino.
**2.** Pasta alimentare, fettuccina, tagliatella.

**fĕttùccia:** *s. f.* Nastrino.

**fëttùccia:** *itt.* Pesce fettuccia. Pesce dei Perciformi *(Cepola rubescens)* dal corpo di colore rosso, allungato e compresso. *Ziarella*, *cepolla*.

**fëtùsö:** **1.** *agg.* Puzzolente.

**2.** *s. m.* Individuo collerico. Attaccabrighe.

*etim***.** Lat. "foetosus", fetido

*BAS. Perzò auza la tela de sso cuoiero fetuso e famme vedere l'apparato de sse bellizze,

**fiàta:** *itt.* Occhiata. Perciforme, sparide, *(Oblada melanura). Acchiata. Ucchiata*. *Ajata*, *Jata, Occhiuzza, Uocchioniro, Sperone*.

**fica:** *s. f.* **1.** Il frutto del fico, *Ficus carica, moracee.*

**2.** *Ficusecca*: Fichi bianchi secchi.

*Bas. Chiagnenno a selluzzo, 'nce mesero dintro no varrile de passe e fico secche, azzò se iesse mantenenno pe quarche poco de tiempo.

*FR. Seh, seh! Quanno se ngrassa a ficusecca!
Comme scialammo bello, dint'a st'oro!
Sciù pe' la faccia vosta! A vuie e a lloro!

**3.** *Fiche mbuttunate*. Fichi con ripieno di noci o mandorle.

**4.** *Fiche nchietta:* fichi accoppiati *a ppacche.*

**5.** *Fica Trujana.* Fico troiano. Varietà di fico dalla polpa molto succosa e di squisito sapore, originario da Troia, Puglia.

*PS. Ed abbistato cierte ffico che stevano co la veste tutta stracciata comm'a pezzente, co lo cuollo de 'mpiso, e co le lacreme de femmena che vò gabbare, nce deze de mano: e 'ngorfùtole, addemannaje: «Che ffico so' cheste?» «Fico trojane», diss'io.

**6.** *Fica Vuttata*. Fico dottato. Varietà di fico, pregiata per i frutti grossi, succosi e facilmente essiccabili.

*NP. La vottatella 'mmusso fa la gumma.

**7.** *Fica nera 'i Brancaccio.* Varietà pregiata originaria del podere Brancaccio a Fiorillo.

**8.** *Fica paraviso:* Fico nero che matura a fine settembre.

*RG. ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie scìure 'e cera,
'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera,
'na fica Paraviso cu' 'na vucchella 'e fuoco,
ca 'na matina, a mmaggio, se scurtecaie 'nu poco,
ca ve cadette 'a mano... V' 'o ricurdate o no?

**9.** *Fica allardata*: Fico lardaiolo, dalla buccia doppia e biancastra.

**10.** *Fica iedetella:* Fico lungo quanto un dito (*iedeta*: dito), detto pure *ieietella*, oppure *fica cacatoria*.

*BAS. …e Vastolla subeto remmediaie a la stitichezza de le parole de Peruonto con le fico ieietelle.

**11.** *Fica prucessotta:* Fico brogiotto, (da Burjazot, città spagnola nei pressi di Valencia), con buccia nera e polpa rossa.

*NP. Ccà, bene mio, che bbelle processotte
haie lo novembre, dinto san Martino!

**12.** *Fica puntulella:* Fico piccioluta, detto anche *mauriello*.

**13.** *Fica vulumbrella:* Fico acerbo, non *adugliato*.

*COL. Fatte molla e no chiù dura
mò ca sî furmosa e bella
ca ogni fica vulumbrella
a stu tiempo s'ammatura.

**14.** *Sciore 'i fica*: Fico fiorone. Frutto primaticcio del fico, detto anche fico fiore.

**15.** *Merzone*: Fico acerbo, pesante e duro.

**16.** *Fica pallara:* Fico grosso e tondo.

*BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia–piecoro

*DB. Tutte le cose duce de lo munno,

Li dattole de Tunnese,
Le sorua de Resina,
E le fico pallare de Pezzulo,

**17**. *Fica lattaròla*.

*VEL. Boccuccia de 'no pierzeco apreturo
mussillo da na fica lattarola
s'io t'aggio sola 'int'a chess'uorto
'nce resto muorto
si tutte 'sse cerase non te furo.
*VEL. O bell' ausanza, e ddove si' squagliata?
Pecchè non tuorne, o doce tiempo antico?
Pigliave co lo bisco, a na chiammata,
Cient' aucelluzze a no trunco de fico!
*CORT. Io sulo vastarria a fa' fracasso
De lo Cerriglio, e ghiusto comme a fico
Me gliottarrïa, quanno ïo volesse,
Chiste sordate, o puro comme allesse
*CORT. Che dice mo, Nardiello?
Non t'accuorde co mico,
e non canusce l'aglio da la fico?
*CORT. Va' stìpate ssa vocca pe le fico,
- Appila, ch'esce feccia!,
*SGR. E sona sempe le ccampane a grolia,
Ch' ogne cosa se fa porva e 'mmonnezze.
Secca la fico moscia e l' uva 'nzolia,
Lo mmele puro perde le docezze:
*POP. Ué Nico' Nicò Nicò
quanta femmene 'ncuoll'a 'n'ommo
'o tappillo sott''a fica
comm''o siente freccicà.
Janni dell'uorto se n'addonarria.
*POP. Quann' auciello pìzzeca la fica,
Rummane chillu musso 'nzaccarato.
*PS. L'aseno, che saglieva a lo ceraso
Pe cogliere no tùmmolo de fico,
Cadette 'n terra, e se rompìjo lo naso:
Li lupe se schiattavano de riso.
*RDS. Pass'e ffiche cu 'a scarola
chella gatta è mariola
p'abballa' 'ncopp' 'e riggiole
s'è abbuffat' 'a pummarola

**fica:** *itt.* Pesce fica: Musdea bianca. Gadiforme, *(Phicis blennioides)*. *Zoccola 'i funnale.*

**ficaiuólö:** *s. m.* Venditore di fichi.

*RDS. e pure 'a voce d' 'e fecaiuole

nun tene ‘o curaggio
d’appanna’ chest’aria pesante
comm’ ‘a cennere dopp’ ‘o ffuoco!

**fick-fick:** *int.* L’invito ai soldati americani delle *signurine*. “*Aló, fick fick”.*

**ficurìna:** *itt.* Ronco Spinoso. Squalo della famiglia degli Scimnorinidi *(Echinorhinus brucus)*.

**ficurìni***ë***:** *s. f. pl.* Fichi d’India. **Azzeppata ’i ficurini.*

**Fiéng***ä***:** *top.* Campo sportivo Fienga, a Leopardi. Storico campo di calcio della Turris degli anni quaranta.

**fiérr***ï***:** *cor.* Bulini sagomati per l’incisione. Gli attrezzi per la lavorazione dei cammei. *A chiana, a meza chiana, u tunno, u miezo tunno.*

**fiét***ö***:** *s. m.* Puzza.

*BAS. ca si te mecco ste granfe adduosso non te lasso zervola sana e te faccio pigliar sto terreno a diente! vide fieto de lo culo mio ca vo’ fare dell’ommo e mettere legge a lo patre!

*CORT. Che serve lo zibetto e li sapune
Moscate, che ne songo tutte chiene,
Se chillo fieto ammorba le perzune
E face spisso addeboli' le prene?

*SGR. Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto:
Perché ssa facce è comm' a cantariello,
Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fieto".

*PS. tre cose cacciano l'ommo da la casa: fummo, fieto e femmena marvasa;

*RDS. Uè!... Basta!... E che Maronna!
Stu fatto mò va 'nfieto!...
Lu rre va ammesuranno
sulo li piere!

**figa:** *itt. Pesce figa*: Merluzzetto. Gadiforme, *(Trisopterus minutus). Merluzziéllo.*

**figliá:** *v. intr.* Partorire.

*BOCC. Facimmote, adunqua, caro fratiello, a ssaperi ca lo primo juorno de sto mese de dicembro Machinta figliao e appe uno biello figlio masculo… E sacci ca, quanno appe figliato Machinti, a cuorpo li compari lie mannaro lo chiù biello purpo ca bidissivingi mai;

*BAS. disse lo viecchio, «ca si lieie la favola, truove che a Gionone passanno pe li campe Olane sopra no shiore l’abbottaie la panza e figliaie».

*CORT. «E disseno perzì quanno figliava
Cerere, a chillo figlio che faceva,
A chi de lloro cchiùne assemegliava
Lo nomme assemegliante le metteva.
Cort. Figliai Renza e facette na figliola
Che lo marito n'appe a spantecare.

Ogne vaiassa n'have cannavola
E se ne sbigna pe se sgolïare.
*PS. A chille tiempe s'aosava che quanno na Regina avea figliato, s'aparava tutto lo palazzo comme se nce avesse a benire no 'Mperatore,

**figliàta:** *s. f.* Parto.

**figl*iö*:** *s. m.* **1**. Figlio.

**2.** *Figlio r'a Maronna:* figlio adottato proveniente da orfanotrofio o istituti simili.

**3.** *Figlio 'i mammà*, ragazzo coccolato.

**4.** *Figlio 'i ntrocchia*, ragazzo furbo e subdolo.

**5**. *Figlio 'i zoccola*, figlio di puttana.

**6.** *Figlio 'i zoccola*, bastoncino croccante fatto con zucchero e *nucelline americane*.

**7.** Nei finocchi è detto figlio il germoglio.

**figlióla:** *s. f.* **1.** Giovane donna.

**2.** Protagonista femminile dei film, partner del *"giovane"*.

**3.** Cientofigliole: *Cientopelle*, trippa.

*BAS. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate,

**4.** Canto *"a ffiglióla"*: Canto popolare monodico e melismatico, con risposta. Si tratta di un particolare tipo di canto per le feste dedicate alla Madonna di Montevergine, *Mamma Schiavona*, che si presta ad essere cantato sillabicamente, lasciando spazio all'improvvisazione. Un tempo era il canto tipico della malavita.

*BAS. comme de cierte figliole 'nmediose me va 'mpenziero de ve contare.

*BAS. E sopra ogne autra cosa
è figliolella, e ancora n'ha mutato
le primme arecchie, e ancora
non ha puosto la mola de lo sinno,
ed ancora le fete
la vocca de lo latte,
che non te sape 'ntrovolare l'acqua.
*CORT. Le figliole che n'hanno Ammore,
Songo nave senza la vela
So' lanterne senza cannela
Songo cuorpo senza lo core
*SGR. Parlate co lo schiecco comme a cola,
De russo avite 'n facce doie scotelle,
E p' essere tenuta da figliola
Ognuna s' ha calato li chianielle.
*CAC. Nè le ffigliole, oi don Michè, so' ciucce,
e a chisto munno, pe' disgrazia nosta,
vanno truvanno cazze e no' fettucce!
*VIV. Chi se vo' sciacqua' na mola,

s’ ‘a truvasse a sta figliola
‘mmìez’ ‘a terra, sola sola.
*RDS. Rice ca na figliola ha perzo na chianella a palazzo riale... e 'o rre s' 'a vo' spusa'!

**fi*(g)*urèlla:** *s. f. Fiurella.* L’immagine del Santo, il santino.
*VIV. Quanno pazziavo ô strummolo,
ô liscio, ê fiurelle,
a ciacce, a mazza e pìvezo,
ô juoco d''e ffurmelle,
stevo 'int''a capa retena
'e figlie 'e bona mamma,
*VIV. O quadrillo e ’a figurella!

**f*i*lèra:** *s. f.* Fila, infilata, filare (di alberi).
*CORT. Po' lo gran Sarchiapone fa sonare
Na caudara a recòuta co no cuorno,
Azzò se iesse ognuno ad assettare
'N tavola, pe filera, 'ntuorno 'ntuorno.
*FR. A la vista de San Pietro,
ch’affacciato ‘o spurtellino
se metteva a chiammà ‘appello
cu San Paolo vicino,
tuttuquante, zitto zitto,
s’agghiustàjeno a ffilere,
comm’a nnanza ‘o capitano
‘e suldate int’ ‘o quartiere.

**filètt*ö*:** *s. m.* **1.** *U filetto ’i pummarola.* Salsa per i *vermicielli* preparata con pomodori, *aglio, uoglio e vasenicola.*
**2.** Taglio pregiato di carne bovina.

**F*i*l*ï*ppiéll*ö*:** *nom.* Bar di *miezatorre*. Antico bar Romito, di Filippo Romito, all’angolo *r’a via r’a Croce*, via Gaetano De Bottis.

**filón*ë*:** *s. m.* **1.** Pagnotta lunga di pane. *Palatella, cazzuttiello.*

**2.** Fare *filone*: marinare la scuola. *A fatto a scola e a Scala*. Marinare la scuola con destinazione spiaggia della Scala.

**filonnènt*ë*:** *s. m.* Filondente, tessuto di cotone a trama larga, canovaccio.

*BAS. e tanto passaie gridanno pe ’nante la casa de Liviella che lo chiammaie e, pigliatose na vista de le belle rizzole, coperciere, zagarelle, filonnente, pontille e pezzolle, pannicielle, vroghere, spingole, scotelle de russo e tocche de regina che portava

*CORT. N'antecunnale avea de filonnente
Co no pezzillo 'n ponta a francetella
E no 'ntruglio de vrito pe pennente,
Che 'mponta nce tenea na campanella;

**filòsc*iö*:** *s. m.* **1.** Velo leggero più o meno ricamato, usato dalle donne da portare in testa entrando in chiesa.

**2.** Per traslato, **f**rittata bassa di sole uova, non ripiegata su di sé, sottile frittatina.

*etim.* Dal francese “filoche”, velo.

**fing*ë*ticc*iö*:** *agg. Fegneticcio.* Finto.

*MB. uno di loro che indossasse i panni fingiticci di un cronista.

**finimènt*ö*:** *cor.* La parure di ornamenti in corallo o cammei, costituita da collana, orecchini, ciondolo, spilla e spillone, braccialetto e anello.

**firàrs*ë*:** *v. rifl.* **1.** Essere in grado, capace di fare o sopportare qualcosa. *Nun me firo ’i te veré*: non sopporto la tua vista.

**2.** Avere la forza per sollevare qualcuno o qualcosa.

**3.** *Nun firarse*: Non star bene.

**firm*ö*:** *s. m.* Film.

**fisciù:** *s. m.* Fazzoletto triangolare, scialletto.

*etim.* Dal francese “fichu”.

**fisculélla:** *s. f. Frisculella.* Yogurt. Ricottella. Latte cagliato, l’antenato dello yogurt. I venditori venivano da Massa di Sorrento e vendevano anche ricotta di *fuscella*. Il venditore delle *fisculelle* portava una cassetta bianca di legno con tanti

bicchieri colmi di *fisculella.* * *A fisculella 'i Massa!* " *So' d'u massese e so' ghianche, guagliuni! I rricuttelle 'i Massa".*

*etim.* La *fisculella* prende il nome dal contenitore, *fiscula*, per metonimia. Lat. "fìscula", recipiente di fibre vegetali.

*BAS. ohimè, a che laberinto m'ha puosto, a che fiscole la prommessa
che l'aggio fatta!

**fìsima:** *s. f.* Fissazione, capriccio.

**fissazziónë:** *s. f.* Pensiero fisso. **A fissazzione è peggio r'a malatia.*

**fittiá:** *v. tr.* Guardare con insistenza.

**fittìvö:** *agg.* Petulante, insistente.

**fiura:** *s. f.* Figura. In senso traslato: *bella fiura, brutta fiura, na fiura 'i mmerda.* Nelle carte da gioco, il re, il cavallo e la donna.

**fiurèlla:** *s. f. Figurella.* L'immagine del Santo, il santino.

*VIV. O quadrillo e 'a figurella!

**flàngia**: *cor*. Lamina sottile di rame per l'incastonatura del cammeo.

**fòca:** *s. f.* Gola, fauce. Strettoia, restringimento. *Dare na foca ncanna*: strozzare, affogare, nel senso di restringimento della gola..

*etim.* Dal Lat. "faux".

*BAS. mascune, mano-'merze, 'ntunamente,
chechere, scoppolune, scarcacoppole,
annicchie, scervecchiune,
cauce, serrapoteche e 'ntommacune
e le mette na foca o pollecara!

**fòglia:** *s. f. Ncappucciata. Fogliamolla*. Cavolo cappuccio, *Brassica capitata.* Nella letteratura classica napoletana il termine si riferiva all'insieme di quelle verdure a foglia, che vanno sotto la denominazione di "cavolo", corrispondenti alla "Brassica" nella denominazione scientifica. Brassica e sue sottospecie, *(Brassica oleracea)* cioè *torze, turzelle, vruoccolo.*

*BAS. a dio pastenache e fogliamolle, ...... me parto pe stare sempre
vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.

*CORT. - Napole mio, dica chi voglia
non si' Napole cchiù, si non aie foglia.

*CORT. corrano puro quanto se voglia ste fegliole dallo Gance a lo Nilo,
e da li Nasamune 'n culo a lo munno, ca sempe so' de buono
retuorno a le belle foglia torzute de sto paiese, ch'è la vera casa
lloro, pocca non c'è taverna che non aggia lo lauro, non c'è
solachianiello o potecaro che non aggia la cétola, non c'è poteca de
tentore che non aggia la fontana, non c'è cecato che non canta
vierze, e le faccia 'nore.

*SGR. Perché sta cosa fosse 'ntrabbenuta.
'N chesto Cecca mia bella io vedde tanno
Dinto a n' uorto de foglia e de scarole
Pascere no martino, e ghiea cantanno.

*SGR. E se la foglia fosse stata antica
Cierto ca Giove se ne 'ncoronava,

E le fronne de cèrcola lassava
Pe faresella cchiù cara ed ammica.
"Perzò, diss' io, so' 'sciute le bïole!
*DB. Primma ch'io cagna maie penziero, ò voglia,
Napole pozza perdere la foglia.

**fogliamòlla:** *s. f.* Bietola.
*CORT. Spallère ha de cocozze e molegnane,
Prègole de cetrola e de cepolle,
Quatre de mercolella e maiorane,
Conzierte de vorracce e fogliamolle,
*CORT. et era de colore
de fogliamolla còuta fresca fresca-.

**fòia:** *s. f.* Foga, furore. Libidine sessuale.
*etim*. Dal Lat. “furia”. da cui fuia > foia.
*CORT. Quanno chillo paiese fo abbrusciato
Pe na guaguina ch'appe tanta foia,
E Morte tanta gente ha macenato
Commo grano che scenne da trammoia,
*FR. Ma che v'ha fatto, Dio, ca le lanzate,
tutte sti mbomme ncopp’ ‘a casa soia?!
‘E spitale, stracarreche ‘e malate,
so’ state causa ‘e pruvucà sta foia!?
*RC. ‘A mamma ca se vede
sempe mmiez’ ‘a na guerra,
p’ ‘a foia che ttene ‘o figlio,
allucca e chiagne cu ‘e ddenocchie ‘nterra:
*VIV. 'A scola ce 'a salavamo
p' 'arteteca e p' 'a foia:
'o cchiù 'struvito, ô massimo,
faceva 'a firma soia.
*RDS. Io song' 'o munaciello d' 'a casa toia
te facci' 'o pazziariello e ttengo 'a foia
Me piacen' 'e nennelle
quanno crescen' 'e zezzelle
piccerelle e ghianculelle
*AS. ma na foja cuieta.

**fòll***ë***r***ö***:** *s. m. Fullariéllo*.Bozzolo.
*etim*. Dal latino “follis”, sacco, otre.
*BAS. dove trovarraggio n’autro Puorto, doce puorto de tutto lo bene de lo munno? dove n’autre Ceuze, dove l’agnolille d’Ammore fanno continue follora de contentizze? dove n’autro Pertuso, recietto di tutte l’uommene vertoluse?

**fòm***ë***t***ö***:** *agg.* Caldo, bollente.

**Fònzo:** *n. pr. Affonzo. Affonzo r’u ccisto*: venditore ambulante di petrolio.

**fòra:** *avv*. Fuori.

**fórfĕcë:** *s. f.* Forbice. Malalingua.

*CORT. Cossì pigliaie lo filo pe legare
Lo vellicolo, e po' la forfecella,
E legato che l'appe lo tagliaie
Quanto parette ad essa ch'abbastaie.

**fòrtë:** *s. m.* La parte dura posteriore della scarpa a contatto con il tallone. Calcagno.

**fóttërë:** *v. intr.* Avere un rapporto sessuale. *Chiavare. *A nu parmo r'u culo mio, chi fotta fotta.*

*FR. Poco doppo 'ncuntraje 'o nnammurato
e lle dicette: "monaca Marietta
s'è bbestuta ... Me nce so' affruntato,
e m'è parza 'a Madonna d''a Saletta! ... ".
Neh! Saje che respunnette stu 'nfamone?
"Mo' m''a futtesse pe' devuzzione! ... ".

**fóttërsënë:** *v. rifl.* Infischiarsene.

**fóve:** *verb.* Prima e terza persona singolare del passato remoto di essere. *Io fove, tu fusti isso fove.*

*DB. Se no froncillo sulo
Scotolava na frasca.
Se na fronna de foglia
Se movea pe lo viento,
Sempre foive co no gran spaviento.

**fracássö:** *edil.* Fratazzo, tavoletta per stendere l'intonaco.

**fraccòmmëtö:** *agg.* Si dice di chi ama far cose con comodo ma anche di chi preferisce comandare per non muoversi. *Passulone.*

**fraciéllö:** *s. m.* Riduzione in piccoli pezzi. *Sfraciello.*

**frácïtö:** *agg. Fracico.* Guasto. Fradicio.

**fracïtóne:** *s. m.* Indolente, poltrone.

**fracïtùmma:** *s. f.* Marciume, putridume.

**fraggiéllö:** *s. m.* Flagello.

**fràgnërë:** *v. intr.* Frantumare, macinare. Spazientirsi, fremere, rodersi dentro. *Caniarse ncuorpo.*

*CORT. Sèqueta Cicco de casa Fragnola,
Ch'a fragnere fragnea cchiù de molino,
Ed avea 'mbocca na valente mola
Che steva sempre lesta a lo cammino;
*SGR. Né sospire né grutte
Le ggran borrasche toie ponno appracare,
E nfra scuoglie e seccagne
De li zavaglie tuoi se rompe e fragne.
*SCAR. ... vuje senza che v'arraggiate, senza che ve fragnite ncuorpo, quanno avite scoverta na cosa de certo, nun le dicite niente, aspettate che se corca, e quanno s'è addurmuto, pigliate nu staccariello, e le facite na bona mazziata.

*BRA. Notte d’austo: e fragne, a rriva, ’o mare
friccechianno quanno vasa ’arena
e, ’int’ ô silenzio, pare quase, pare
ca canta pe ’sta bella luna chiena…

**frallòccŏ:** *s. m. Farlocco, ferlocco.* Sciocco, vanesio.

**frambuàssŏ:** *s. m.* Lampone, *fravula carmusina.*
*etim.* Dal francese “framboise”.

**francàta:** *s. f. Vrancata.* Variante da *vrancata*, quanto può essere preso con una mano.

**franfallìccŏ:** *s. m. Franfellicco.* Bastoncino di zucchero caramellato. A Torre detto pure *Rusecariello*.
*etim.* Francese “fanfreluche” derivato dal Lat. mediev. “famfaluca”, (vocabulis rem nihili ac quisquilias) e dal greco “pomphólyks”, bolla d’aria.

*BAS. lloco shioccavano le pastetelle, lloco sbombavano le neole e
taralluccie, lloco delloviava lo iancomanciare, lloco chiovevano a
cielo apierto le franfrellicche.

*CORT. Che canne d'Amatusia, che lecore
De chello che llà 'ncoppa Giove licca,
Che mèle d'Ibla, c'have tanto 'nore,
Che gileppo rosato o franfellicca?
*CORT. Sùbeto se ne vene e dice: - Core,
La grazia toïa me fa spasemare -.
Che cosa è chella, chi non zuca e licca
Come fa cola co la franferlicca?
*SGR. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca
Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche
Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.
Venere, a che te fruscie, a che te picche?
*MAS. un venditore di caramelle e di franfellicchi, offriva la sua merce.
*FR. E se sapeva! ‘O franfellicco è doce,
e tu che vuò? ca t’ ‘a cunzegno a tte?!
Venette ‘o tiempo, avetteno ‘a furtuna,
e ‘o franfellicco fui 1’Italia Una!

**frang*ë*tèlla:** *s. f.* Frangetta, taglio di capelli.

**frangètta:** *cor.* Prodotto della lavorazione del corallo, a forma di rametti lavorati, forati in cima, da infilare a farne collane.

*EDD. ‘a quann’era guaglione
se mangiava c’u ppane
a spuletta e u buttone,
nzieme û llatte r’a mamma
a frangetta e u pallino.

**frantummàglia:** *s. f. Frantùmma*. Rottami, insieme di cose sbriciolate. *Sfrantummo, sfraucimma.*

*etim.* Lat. “fràngere”, rompere.

*BAS. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d’arciulo, piezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de scafareie, maneche de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine sesete e quante frantumme de roagne trovaie pe la via.

*SDG. Na mulinarella
ca ‘o ggrano sfrantuma,
sfarina e cunzuma
stu core purzì!

**frantummàglia:** *cor.* Residui della lavorazione del corallo, scaglie e piccole punte.

**fràsca:** *s. f.* Ramoscello fronzuto. Insegna delle cantine. *Nfrascata*. **Mettere frasca*, inaugurare.**Levá a frasca, levá mano.* **A ffrasca a ffrasca se ne va u vuosco.*

*BAS. “O dio, partoresse quarcosa a lo munno, e non me curarria che fosse frasca de mortella!”

*BAS. Mo che lo sole spacca a calantriello
le prete de la via,

ed è st'afa de caudo,
né se frìcceca viento,
né se cótola fronna,
e ste frasche te fanno cannaola
a stare a lo copierto.
*CORT. Va' puro, va', Poeta, va' 'n Parnaso,
Ca na sarma de frasche hanno cogliuto
Le Muse pe te fare na corona.
*SGR. Non saie ca chi non ha d' auto pietate
Éie esca e frasca e cippo de lo 'nfierno?
*DB. Se no froncillo sulo
Scotolava na frasca.
Se na fronna de foglia
Se movea pe lo viento,
Sempre foive co no gran spaviento.
*NL. lo ffrisco de ste ffrasche saporite
no' nce fa mmaie canoscere la 'state.
*VIV. Na casa, na capanna cu doie frasche
e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro.
Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche,
sciascea st'anema mia ca vo' campa'!

**fraschètta:** *s. f.* Donna leggera. *Chiarchiolla*.

**frattarìa:** *s. f.* Frotta, marmaglia.

*etim.* Spagnolo "fratrìa", confraternita.

*BAS. Tu criepe de la 'nmidia,
abbutte e fai la guallara
de no signore, conte o cavaliere,
perché vace 'n carrozza,
ca lo vide servuto e accompagnato
da tanta frattaria, tanta marmaglia:
*PS. Ma perché la frattaria non troppo me piace, me pegliaje na falluca, e sulo sulillo me consegnaje a lo luoco tòpeco.

**fraucimma:** *s.f. Sfraucimma.* Calcinacci di intonaco.

**fràula:** *s.f. Fravula*. **1.** Fragola.

**2.** *Fraula carmusina:* Lampone.

**3.** *Uva fraula.* Varietà di uva da tavola, dolce, dal sapore di fragola.

**4.** *U vulio 'i fraula:* Macchia della pelle rossa. La *zita prena* aveva desiderato una fragola e lo *zito* non era stato pronto a soddisfare la voglia, il *vulio.*

*BAS. Ed ecco scette comme no lampo na belledissima figlia ianca commo a latte e natte rossa commo a fraola a schiocca, dicenno damme a bevere!

*PS. ... e non c'è auto ccà de sta sardella: se ne vuoje la capo, sì la patrona, ca de lo riesto non ne pozzo desponere comme vorria.» «E ched'è la capo, – disse la pezzente – auto che na fràola 'n canna a l'urzo? Dammene quarch'auto poco!»

**fraulárö:** *s. m.* Venditore di fragole. Il *fraularo* indossava un camice bianco e *me pari nu fraularo* si diceva di chi si vestiva tutto di bianco.

**fràulö:** *s. m. Frauto, fravulo.* Flauto. **Fraulo 'i pelle:* metafora per il pene. **Li uno, li roie, li tre cancelle. U fraul'i pelle lilì tampó. Cunta cumpare ca rùreci so'.*

*BAS. aperse la scatola e lloco te vediste volare da ccà no frauto, dallà na ciaramella, da na parte na zampogna, dall'autra no chiucchiero,

*BAS. la tortora se piglia
a lo suono de frauto:
e l'aseno non veve si non sische.

**fravàglia:** *itt.* Mescolanza di pesci piccoli. *Fravagli 'i treglie. Fravagli 'i retunni.* **Aglio e fravaglia, fattura ca nun quaglia.*

*etim.* Lat."fragmen", avanzi.

*BAS. Và carreiale adonca a sta casa, ca te le voglio dotare, pocca, lodato sia lo cielo, aggio agresta che basta pe tante fragaglie».

*PS. Pe retopasto venne no piatto cupo chino de fragaglie fritte.

*MAS. Con un soldo, la scelta è abbastanza varia, pel pranzo del popolo napoletano. Dal friggitore si ha un cartoccetto di pesciolini che si chiamano fragaglia e che sono il fondo del paniere dei pescivendoli:

**fràvïca:** *s. f.* **1.** Fabbrica, costruzione, edificio. *L'ardare 'i fravica*: L'altare che si faceva abbasciammare a *ll'Uttava,* fatto di intonaco e dipinti ad affresco, su impalcato di legno.

*etim.* Lat. "fàbrica". La trasformazione a partire da fabrica > favrica > fravica.

**2.** La malta per intonaco e murature.

*BAS. face vascielle e fraveca;
s'enchie buono la chiaveca,
para la casa soa comme la zita,
sforgia comme a no conte,
e fruscia seta e sfragne,
mantiene uommene sierve e donne libere,
ch'ogne uno n'have 'midia.

*CORT. Non è opera già de quatto a mazzo!

De le fràveche tutte porta vanto
Che foro fatte a forza de tornise
A tiempo de Romane o de Franzise.
*SGR. Mille vesse crepate llà benettero,
E bernacchie de viecchie e de figliule,
Loffe de cane e mule
E pedeta 'ndeggeste po' correttero,
Co li fiete de chiaveche
E de latrine rotte pe le fraveche:
*SERR. cu' ll'aria 'nfuscatèlla che 'ntorza
('a tene 'a forza) 'ncuoll'ê fraveche na nuvula
ddoje nuvule zurfegne quanta nuvule pò (nce prode 'o naso)
e appiccia 'o nniro 'e ll'uocchie
'ncielo?
*SOV. Liéve chésto e miétte
chéllo: na fràveca pe' nu ciardino,
nu funnàle pe' nu specchio,
tutto ll'oro r''u munno
pe' ll'ammore.

**fravïcaiuólö:** *s. m. Fravicatore.* Muratore. Traslato: persona rozza. *Arrunzone.*

**fravïcá:** *v. ntr.* Fabbricare, costruire. **Chi tene renari fraveca.*

*NL. No' ve parlo mo ccà de la grannezza
de st'uorte, de ste ssirve e de ste cchiazze:
ste ccase noste songo na bbellezza,
auto che ghire a ffraveca' palazze!

**Fravïcaribbuattèllë:** *top. A fravica r'i buattelle.* Lo stabilimento delle conserve di *pummarole* "Le Belle" della famiglia Vitelli, sulla strada per la stazione. L'etichetta rappresentava *na ceppa 'i pummarole*

**Fravïcarugghiácciö:** *top.* La fabbrica del ghiaccio *'i Mainiero*, sulla strada per la stazione.

**fravïcatórë:** *s. m.* Muratore.

**frécula:** *s. f.* Briciola.

*etim.* Lat. "fràngere", rompere.

*BAS. no cierto tentillo paggio de corte tiraie na vrecciolla così a pilo che, cogliuto l'agliaro, ne fece frecole.

**frécula:** *s. f.* Fregola, eccitazione sessuale.

*etim.* Lat. "fricare", strofinare.

**frëddigliùsö:** *agg.* Freddoloso.

*BAS. da che l'Aurora se n'esce da lo lietto de Titone chiagnenno ped averele chillo viecchio freddegliuso negato le ragioni soie,

*SDG. N' auciello freddigliuso
aspetta ch'esce 'o sole:
ncopp''o tturreno nfuso
suspireno 'e vviole.
*AC. Aveto e tunno, 'o sole ca se sosa

va annargentanno titte e campanare,
e manna l'aria, ancora freddigliosa,
ummeticcio, n'addore d'erba 'e mare.

**frénzŏla:** *s. f.* In napoletano *vrénzula. Vrenzuluso.* Brandello di stoffa, straccio. Traslato: Cosa di poco conto. Piccola quantità. Anche chi veste con *vrenzole*, stracci. Straccione. *

*etim.* Francese antico "frenge", frangia, striscia. Vedi siciliano "frinzi", fiocchetti di fili di lana applicati come guarnizioni a sciarpe, coperte, tende. La trasformazione da "frenge" a "vrenze", per variazione F/V, (vedi *vrocca*, forchetta da forca).

GF. Basta ca tu me dice na frenzola 'e parola o me faje sulo na guardata nnucente ca me sale 'o sango fino ncoppa a l'uosso pezzillo!

**frĕsélla:** *s. f.* **1.** Fetta di pane biscottato. *Vascuotto*.

*etim.* Latino "Frèndere", sminuzzare.

**2.** Sberla dura come il pane biscottato.

**3.** Traslato per vulva.

*SGR. Bene mio, tu che puoie co chisso canto
Le tigre fa' tornare de freselle,
Famme Renza piatosa: che sto chianto
L' ha tenuto pe baia e bagattelle.

*FR. Cierti freselle 'a sera, quanno vene
ca n'uocchio'un vede a n'auto, traballanno.

*SDG. Mmerz' 'e nnove s' ha mangiata
na fresella nfosa all' acqua.
E mo, comme a na mappata,
sta llà nterra. E dorme, stracqua.

*GC. Luntano siente 'na voce: - C' 'o brodo
'a fresellina, chiena 'e sale e pepe!
e 'i piezze 'e neve comme a sciucchetielle
chioveno ncuollo!

*FR. 0 na bella guagliona, cu na mana,
sciacquànnose 'a fresella
(pe levà nu chiattillo) t'ha sceppato?.
*SCAR. E me faje parlà co te, chille li gamme meje ne fa doje freselline
*SERR. parlammo d’’e fatte che se nfossano
comm’a néglia mpannuta e nun se nténneno
chiù manco a vicino, d’’e ccose piccerelle
ca nce sfessano (na malatìa e còre... na freséllа

**frĕttìllŏ:** *agg.* Tipo frettoloso.

**frèva:** *s. f.* Febbre. *Freve ’i criscenza. Freva mangiarella, freva cacarella. Frèva tarzegna,* febbre terzana.

*BAS. e, quanto manco te cride, te venarrà la vegilia e la festa, lo lampo e lo truono, la freve e la cacarella!
*CORT. Viato chi pe freve o pe ciammuorio
Schiatta 'nnanze che ionga a sti tormiente,
Ca no' vede sti strazie, sto strevierio
Che fa ghire la gente a besentierio!
*SGR. Non c' era tanno guerra
Fra cane e gatte, surece e moscille;
Pe sse padule mille
Manciavano mellune le zitelle,
Né nc' era freve tanno, o cacarelle.
*RDS. 'A primma sera ca se cuccaie
a essa venette 'o friddo
A essa venette 'o friddo e a isso 'a freva
*SERR. na freva doce ca nun stuta
manco nu singo 'e croce...

**frèzza:** *s. f.* **1.** Freccia.
**2.** Ciocca di capelli bianchi.
*etim*. Lat. Med. “freza/friza”.

*BAS. Ecco lo ’nammorato:
stimma felice l’ore
che spenne e spanne ’n servizio d’Ammore;
tene doce le shiamme e le catene,
tene cara la frezza,
che lo spertosa pe na gran bellezza.
*BAS. dov’è la bellezza, l’uncino che m’afferraie, l’argano che me tiraie, la frezza che me smafaraie?
*CORT. No parmo o poco manco avea la trezza,
Stritto lo fronte, picciol'occhio e tunno,
Lo naso era appontuto commo a frezza
La vocca ne 'ncacava Compà Iunno
*SGR. Se ha da durare troppo sta iornata,
Ammore co sse frezze me frezzeia.
Di', quanno scomparranno tanta guaie?

*PS. e non potenno zoffrire li ragge de lo sole, che parevano frezze, se reteraje a l'ombra de na prèvola che steva sopra la porta de lo cortiglio

*DB. Erano li sospiri farconette,
Passauolante, frezze de no fierro,
Che no nne stea chiù fino into lo nfierno.

**frë̆zziá:** *v. intr. Frizziá*. **1.** Crivellare di frecce.
**2.** Spruzzare.

*BAS. la faccia era tornata smascata e gialloteca, che vedive na compassione: dove erano chille uocchie frezziante?

*CORT. Na cauza rossa, o Dio quant'era bella!
Na capo a la scozzese, che 'ntrezzata
Nc'era na verdegaia zagarella,
N'uocchio che frezzïava, e no mussillo
Da vasàrelo sempe a pezzechillo.

*SGR. Se ha da durare troppo sta iornata,
Ammore co sse frezze me frezzeia.
Di', quanno scomparranno tanta guaie?

*SA. I rifretturi frezziavano u cielo cumm’a vvùfare mpazzute, pe ncucciá chilli sfaccimmusi ca venevano ’a r’u mare.

**friariéllĭ:** *s. m. pl.* Si tratta delle infiorescenze invernali con le prime foglie delle cime di rape, caratteristiche delle *parule* vesuviane. I *friarielli* si cuociono in padella, soffritti con *aglio, uoglio e cerasiello*.

*etim.* L’etimologia è dal verbo *friere*, friggere, ma non per questo è lecito toscanizzare chiamandoli friggiarelli, horribile dictu.

*NCCP. Me ne vaco pe' sotto 'o muro
e sento addore d''e maccarune
Me ne vaco pe' Qualiano
e sento addore d''e patane
Me ne vaco p''o Ranatiello
e sento addore d''e friarielle

*BRA. Chello c’era rimasto: ’na magnata
Quattro zite a rraú, dduje vermicielle,
’na tiella cu sacicce e friarielle,
’na còtena ’e presutto, ’na fellata

**frĭccĭcàrsë:** *v. rifl. Friccichiarse*. Agitarsi, dimenarsi, muoversi.

*etim.* Lat. “fricicàre”.

*BAS. per fi' a l'ossa pezzelle m'hanno fatto 'na cosa dinto 'sto pietto che se cotoleia, fricceca, sbentola e face zerre–zerre.

*BAS. Mo che lo sole spacca a calantriello
le prete de la via,
ed è 'st'afa de caudo,
né se fricceca viento,
né se cotola fronna,
e 'ste frasche te fanno cannaola

a stare a lo copierto,
cardascie mieie, tirammoce a lo frisco,
perché 'miezo a 'sto fuoco spotestato
piglio le stufe secche e so' abbrosciato.
*CORT. Chisso nc'era depinto cossì bivo
Che quase lo vedive freccecare:
Tenea la vorza fatta comm'a crivo,
Che no' nce pòte rèiere denare,
*NL. Ve vorria fa' a bbede' comme lo sanco
mme sento frecceca' a st'accasïone.
*FAS. Che nzo nzo nc'è ccà dde resegnuole,
che cconzierte de lecore e cardille.
Spira Franconio e accompagnare vole,
co ffreccecà ll'acqua e le ffrunne a cchille.
*DB. Cadio ncoppa ad Amenta, che nò era
Ancora muorto, sulo freccecava,
Ma ncapo de no poco l'arme belle
Volaro, e se ne iero a li pariente.
*FR. 'A nzegna ne chiammava folla 'e gente!
D'uommene e nenne friccecava 'o mare.
Sott' 'o sole, cu amice e cu pariente,
tu quanto te spassave, a summuzzare!
*TP. Ma non aggio 'o curaggio
e aspetto ca spercia 'a zella da bufera
e 'o sango mio retuorna a friccecà
comm'a nu sciummo 'mbessicchiato
ca se stupetìa nt'o cielo da vita.
*SOV. ...fòrze n'ata paura, n'atu relore, 'i piere
se sènteno r'affunnò rint'a na chiorma
'i vermicciule, 'u tturreno friccechéa,

**friccĭcariéllŏ:** *agg.* Vispo, vivace, guizzante.

**frìĕrĕ:** *v. tr. Frijere.* Friggere. **A ll'u ffriere sienti l'addore, a ll'u cagno sienti u chianto.*

*BAS. Ora soccesse c'avenno Luceta da scaudare quatto pastenache pe le friere co la sauza verde, disse a la figlia: "Marziella mia, và, bene mio, a la fontana e pigliame na lancella d'acqua".

**friscallànĭma:** *s. m. Refrisco all'anima.* Suffraggio alle anime del Purgatorio. *Frisc'all'anima r'u Priatorio.* Formula di richiesta della carità.
*etim.* Gotico "frisk", fresco.

*RDS. 'O llunnerì d' 'e muorte
a vvuie nu refrisco e a nnuie nu cunfuorto!
*RDS. Refrisco e sullievo
p' 'a bonanema 'e tatillo
ca saglieva 'ncuollo a chillo
se faceva 'e 'ruosse e piccerille

e s'arrezzavano pur' 'e capille

**frisculélla:** *s. f. Fisculella*. Ricottella acidula come yogurt. Il venditore si annunciava con: *a frisculella 'i Massa.*

**frĭsillŏ:** *s. m.* Nastrino. *Friso*. Usato dalle sarte per rifinire l'orlo degli abiti.

**frisŏ:** *s. m.* Nastro, bordatura.

*etim.* Lat. "frìsium".

*BAS. Ed ecco se trovaro, leste comm'a sergiente, l'uno vestuto co cauze a la martingala de friso nigro e la casacca a campana co bottune quanto na palla de cammuscio,

**frĭssàta:** *s. f. Frissalla. Frisa.* **1.** Frisato. Telo di stoffa ordinaria e pesante, usata per foderare vestiti.

**2.** Indumento tipo vestaglia, magari sciupato o informe, detto con sfumatura spregiativa.

*etim.* Spagnolo "frisa".

**frĭttàta:** *s. f.* Col termine frittata si indicano gli abbinamenti di alimenti vari con le uova. Le più rinomate *frittate* sono: *U sciusciello*, *a frittata 'i cepolle; a frittata 'i patane; a frittata 'i cucuzzielli.*

*etim.* Da "*frìere*".

**Fróntĕ:** *top.* La spiaggia nel porto. *Sottufronte*. *Ncoppabanchina*. Il termine deriverebbe secondo alcuni storici torresi dall'antico tardo latino "frontèrium", per indicare i campi fronteggianti il fiume. Nel nostro caso il mare. Avanzo l'ipotesi che si possa fare riferimento al fronte lavico di quella antica eruzione che ha prodotto il promontorio di Calastro.

**frummággiŏ:** *s. f. Caso.* Formaggio.

*VEF. S'é capetiàta la ciòrta: è ghjùto re frummàggio ra sòtto e ri maccarùne ra còppo.

**frummèlla:** *s. f. Furmella.* **1.** Mattonella quadrata. Traslato per oggetto di poco valore, anche figurine: **Jucammo a ccarte ch'i ffrummelle.*

**2.** Bottone.

*etim.* Dal Lat. tardo "formella", diminutivo di "forma", per metatesi *fromma*, per il loro disegno geometrico circolare.

*VIV. Zi' Pascale - Fa zumpa' 'e ffurmelle 'a vicino 'o cazone'!

*VIV. Quanno pazziavo ô strummolo,
ô liscio, ê fiurelle,
a ciacce, a mazza e pìvezo,
ô juoco d''e ffurmelle,
stevo 'int''a capa retena
'e figlie 'e bona mamma,

*GDA. C' 'o parmo e cc' 'o zziracchio
jucavam' ê ffurmelle, ê ppacchiose,
ô bbattimuro.

**frummica:** *s. f. Furmicula.* Formica. **Quanno a frummica mette i scélle, è segno ca vô murì.*

**frungillŏ:** *ornit.* Fringuello. Fringillidi, *(Fringilla coelebs).*

*SCAR. La moglie de minorchio, che scuorno, che scuorno... no, no, piuttosto mia figlia la darria a nu ciunco che a no frungillo cecato.

**frùng*ülö*:** *s. m. Frunculo.* Foruncolo.

*etim.* Lat. "furùnculus".

*SCAR. Niente, niente... tengo nu frungoletto ccà, ncoppa a lo cuollo

**frusciá:** *v. tr.* Dissipare, consumare, affaccendarsi, molestare, sgualcire. Bastonare.

*etim*. Dal latino "frustiare", fare a pezzi.

*BAS. o concia pe le feste
o piglia co no vusciuolo
o fruscia co no tutaro
o afferra a secozzune
o piglia a barvazzale o a sciacquadiente,

*BAS. che m'aveva pigliato a frusciare, e 'nce mancaie schitto 'no tantillo che non m'avesse fatto 'mbrognolare la catarozzala.

*BAS. e a bota a bota lo chiammava a repetere le stesse parole, ch'erano pognalate a lo core de Renza e frosciammiento a le chiocche de la zita,

*CORT. né faccio come fanno li qualisse,
che te fanno carizze
da 'nanze, e po te frusciano dereto.

*SGR. Ammore, tu mme daie troppo schiattiglia,
Troppo me vaie fruscianno lo cauzone!

*PS. E po' co sta lengua toscana avite frusciato lo tafanàrio a miezo munno! Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca:

*PS. assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta: e puro era no piatto reale, che pareva na scafaréa!

**frusciàrs*ë*:** *v. rifl.* Credersi, vantarsi. **Se fruscia Pintauro*.

*etim*. Da "frusciá" nel significato di affaccendarsi, frusciarse varrebbe attivarsi per la propria immagine.

*RDS. Chillo era troppo bell' 'o mobbile!... Oine' nun te fruscia'!... Tu si' brutta c' 'o té... c' 'o né... c' 'o piripisso e c' 'o nainasse!

**frùsc*iö*:** *s. m.* Nel gioco della *primmera*, avere carte dello stesso seme. **Scarto fruscio e piglio primmera*.

*BRA. Po', comme fuje?…, 'nu juorno 'e primmavera,
ca tu m'avive dato 'appuntamento,
'a capa me dicette: Mo è 'o mumento
'e scartà tutto, oj ni', fruscio e primiera!

**frùst-accá:** *inter.* Vieni qua. Voce con cui si chiama il gatto.

*POP. Fruste ccà Margaritella,
ca sì troppo scannalosa,
che ped ogne poco cosa

tu vuoi ‘nanze la gonnella.

*BAS. s’addonaie ca la voccola faceva lo spassiggio pe fora la cammara, pe la quale cosa commenzaie a dicere: «Sciò, sciò, frusta ccà, passa llà»; ma la voccola non se moveva de pede e Vardiello,

*CORT. Disse, strillanno quanto più poteva:
“La gatta lo pollastro s'ha pigliato!
Fruste, fruste! Oimé scura, oimé meschina,
Curre, Segnore, abbascio a la cantina”.

**frùst-allá.** *inter.* Vai via. Voce con cui si scaccia il gatto.

*PS. la cacciaje decenno. “Sciò, sciò! Fruste là!”, e tanto fece, sbattenno le mmano e li piede, che la lacertella, scappata, se ne tornaje dinto a lo pertosillo sujo

*BRA. Apprimma chiamme ’o lupo ’a dint’ ô bbosco
po’ dice: Fruste a llà…?! Ma si me ’nfusco
i’ arrivo addó vogli’ jí e me… t’abbusco!

**fruttimàrë:** *s. m. pl.* L’insieme dei molluschi marini che si possono consumare *(stateve attienti!)* anche crudi. *Vongole, cozziche, taratufoli, carnumme, fasulare, ostriche* ecc.

*Guarracino. cannolicchie, ostreche e ancine
Vongole, cocciole e patelle.

**fucaiuólö:** *agg. Fuchero.* Sobillatore. *Nzurfatore.*

**fucétöla:** *orn.* Beccafico.

*etim.* Lat. “ficèdula”, da “ficus” con aggiunta di “edo”, mangio.

*VEL. Io paro per focetole allo visco
E trovonce incappate sportegliuni.

*BAS. vedenno lo sciglio e lo sbattere de lo povero ’nnammorato e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassi

*BAS. ca senza visco piglie le focetole!,

**fuchèra:** *agg. Fucaiola.* Che mette fuoco, zizzania.

*RDS. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!... Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue, fuchere e capère!

**fuchistä:** *s. m.* Fuochista, il *masto* esecutore dei fuochi d’artificio nelle feste.

*FR. Nce trasette na mudista,
‘o cecato, nu craparo,
‘o guaglione che chiagneva,
na capera, nu fuchista,
‘a famiglia ‘e n’ugliararo,
nu scrivano e nu marmista.

**fùcïtö:** *agg.* Secco, ammuffito. Impotente. **Tu sî cumm’u cuorno: tuosto, niro e fucito ncuorpo.*

*etim.* Lat. “fùngidus”, molle, spugnoso.

*GD. Cierti pparole antiche

hanno perzo ’a voce,
se songo sbacantate
comm’a na noce avvermenata,
na mela fuceta ’ncuorpo.

**fucónë:** *s. m.* Caminetto. Grosso braciere. Focolare

*BAS. se fece ’n quatto pizzeche da palicco perteca, da milo shiuoccolo cocozza d’Innia, da focone de varviero fornace de vritaro e da naimuozzo gegante

*BRA. ggià pruggettava ’e stà sotto a Nnatale
a masterià cu ’e chiuove e cu ’a rammera
pe ffà ’nu verulare o ’nu fucone,
pe ffà ’o fucile ’mmano ô cacciatore

**fucórë:** *s. m.* Calore, infiammazione.

**fuculàrë:** *s. m.* Costruzione in muratura per la cottura dei cibi. Il piano aveva due o più *furnacelle* incassate, funzionanti a carbone. Frontalmente c’erano le bocche per la raccolta della cenere e per *sciusciare* col ventaglio di penne. In un angolo poteva esserci la *furnacellona* a legna per la *caurara* grande. Questa serviva per preparare l’acqua calda per il bagno, per la *culata* o per *vollere* le bottiglie di *pummarole*. Con l’avvento dei fornelli elettrici e poi della bombola di gas, *u fuculare* scomparve come elemento costruttivo e simbolo di famiglia. In passato il censimento era fatto per famiglie e venivano contati i *fuochi*, cioè i *fuculari*.

*etim.* Lat. tardo “focularis”.

*SCAR. Tu haje da fà la coca, e vattenne vicino a lo fucularo, famme stu piacere.

*RDS. cu Gennaro, sott’ ’o fucularo.

*RDS. E nu mumento!... Nisciuno ll'have perza sta chianella!... E ffacitela sta prova, e 'ncasàte e ntuppàte e ghiastemmàte!... 'A verità ca sulo a una trase... chella ca se chiamma Cennere d' 'o fucularo e pò' addeventa' torcia 'e fuoco!...

**fuculiátö:** *agg*. Rabbioso.

*etim*. Lat. “foculus”, diminutivo di focus.

*BAS. Ma, essennose ’nzorato de frisco lo patre e pigliata na focoliata marvasa e ’miciata de lo diantane, commenzaie sta mardetta femmena ad avere ’n savuorrio la figliastra, facennole cère brosche, facce storte, uocchie gronnuse da farela sorreiere

**fugliàta:** *s. f.* Le foglie di fico che il *ricuttaro* ambulante adoperava per avvolgere le ricotte. La ricotta stessa.

**fuì:** **1.** *v. intr. Fuìre.* Scappare. **Broro fuiuto:* brodo vegetale.
**2**. *v. tr. Fuirse a nnammurata*: Avere un rapporto sessuale compromettente.

**fuia-fuia:** *s. m. Fujafuja.* Fuga generale. Fuggi-fuggi.

*SOV. Sparto ogne ghiuórno ’u ppane
e ’a fantasia, ’u ppane
r’ ’u sbariò senza tiémpo
attuórno a macchie ’i mure, macchie

janche e scure, rint'a nu fujafuja
'i móscole, 'i palomme....

**fuiarèlla:** *s. f.* **1.** Fuga precipitosa.
**2.** Traslato per l'abbandono momentaneo della casa dei fidanzati per convincere i genitori restii al matrimonio.

*FR. E nzerranno 'o fenestiello,
cu duie zumpe aprette 'a mosta;
ma vedenno mmano a chillo
na curtella 'e chesta posta,
pigliai tale fuiarella
ca starrà fuienno ancora!

**fuiéntë:** *s. m.* Devoti della Madonna dell'Arco che raccolgono gli oboli sempre correndo, *fuienno*.

*POP. A lu tiempo de li turmiente
Masaniello se veste 'a fuiente
senza rezza e senza cchiù varca
fa nu vuto a' Maronna 'e ll'Arco

**fùiö:** *s. m.* Razzo pirotecnico. Napoletano *furgulo, fruolo*. **Pare ca tene nu fuio areto. *U fuio c'a bbotta.*

*BAS. mostranno a dito la fata, la quale comparze cossì bella, che saiettava li core comme furgolo, tirava l'arme comm'argano e strascinava le voglie comm'a stravolo.

*CORT. Commo furgolo iea co lo compagno
Lo Dottore Chiaiese, e commo arcivo;
L'adore che sentea de lo guadagno
Dereto le servea d'argiento vivo:

**fuiuta:** *s. f.* Fuga.

**fülìnia:** s. f. *Felinia*. Fuliggine. *etim.* Lat. "fuligo".

*BAS. non cossì priesto lo Sole co la scopa de vrusco de li ragge annettaie le folinie de la Notte

*BAS. Cossì decenno magnaie e, tornata a scire, trovaie levate tutte le folinie de li trave, scergata tutta la ramma ed appesa tanto bella a lo muro

*BAS. Tanto che senza corde,
coperta de folinie e ragnatele,
sta la cétola mia mpesa a no crocco,
e mai la veo, né tocco,

*PS. Ceccarella, fattese 'mprestare na scalella, sagliette a lo fenestiello, e levatone le folinie vedde no vascio accossì buon'acconciato che pareva na gallaria

**fullariéllö:** *gastr*. Involto di foglie contenente uva passa o fichi secchi. Vedi *follero*.

**fuméta:** *s. f.* Fumata. Esalazione venefica del sottosuolo.

**fumiéntö:** *s. m.* Suffumigio per inalazione.

*FR. Sempe ll'angele cu 'e scelle,

senza cuorpe. e senza niente!
Sempe 'e nnùvole, e stu ncienzo
ca nce dà chisti fumiente!

**funárö:** *naut.* Lavorante di funi, cime e reti per la nautica.
*BAS. va sempre arreto comm'a lo funaro e va sempre nnudo comm'a lo peducchio, e quanto fa vace a lo viento, commo so' iute le cose meie.

**Fungélla:** *nom.* Storica famiglia di commercianti torresi, i Cuccurullo. *Gennarino a fungella*, con negozio di ogni genere *abbasciammare*. Il nome deriva dall'antenata Alfonza, poi Alfonzella, *Funzella* e *fungella*.

**fungëtiéllö:** *s. m.* **1.** Funghetto. *Mulignane a ffungetiello*: melanzane trifolate alla maniera di funghetti.
**2.** Cappello floscio di feltro.

**fungiö:** *s. m. Funcio.* Fungo.
*CORT. Venga conca d'ammore e guerra scrisse
Ca no' ne porria dicere na parte.
Vasta: ca se sosèro sbessecchiate
Commo se funge avessero manciate.
*CORT. Che penzate che sia chillo tresoro
E servetute avere ad ogne luoco
Ed essere 'lustrissemo e famuso,
E magnare no funcio 'ntossecuso?
*FR. Tèneno frate, zie? Tèneno sore?
Ne sanno niente, 'e poveri guagliune?
Sguìgliano comm' 'e funge, a ciente ll'ore...
Cercano pane, e trovano mezzune.
*SCAR. Cameriè lo cuntorno de funghe, e dinto nce miette na muneta d'argento, bada che la moneta la voglio vedè a tavola.

**funnachèra:** *s. f.* Donna abitante di *funnaco* o *vascio. Vaiassa.*
*BAS. pettolella, perogliosa, mezacamisa, zantragliosa, fonnachera, vaiassona, vozzolosa,
*SGR. Tanta scìsciole e nocche se mettette
Ch' io disse: "O Cecca, e che, sì fonnachera?
Ca pare, co sse trezze a canestrette,
Iommenta che se venne a quarche fera".
*PS. Priesto, figlia de scrofa, sgualtrina, vajassona, fonnachera, votta schiattata, priesto, schefienzia de le femmene, vòmmeca mo la capo

e la coda se non vuoje essere schiaffata de capo a no muro o strascenata a coda de cavallo.

**fùnn*ăcö*:** *s. m. Vascio.* Deposito, magazzino. Abitazione modesta a piano terra. Vicolo, rione popolare.

*etim.* Dall'arabo "funduq" e spagnolo "fondago".

*BAS. o registro de li privilegie d'Ammore, pe la quale cosa so' deventato funnaco d'affanno, magazzeno d'angosce, doana de tormiento!

*BAS. Come non se sapesse
chi simmo tutte dinto a chisto funnaco!

*CORT. Ogn'uocchio c'avea 'n fronte era na stella,
E da che fo 'n fasciolla fo balente:
Lo gran Pascale fo chisto ch'io dico,
D'ogne funnaco spanto e d'ogne vico.

*PS. Io songo fatata, e perché aggio avuto mute servizie da la casa toja aggio guardato sto palazzo, e t'aggio conservato da le càrole li panne de lo funnaco:

**funnàl*ë*:** *naut. Funno.* Profondità marina.

**funn*ö*:** *naut. Funnale.* Profondità marina. Fondo.

*BAS. Lo tavernaro, tutto preiato de sta terza ventura, lo fece buono abbottare de menestra e vedere lo funno de l'arciulo

*BAS. Non ire summo summo,
non ire scorza scorza,
ma spercia e trase drinto,
ca chi non pesca 'n funno
è no bello catammaro a sto munno!

*CORT. L'auciello dinto a no portiello tunno
Se posse e 'mpreta marmola tornaie;
Cecca lo stesso, e stea cchiù sotta 'n funno,
Corcata 'n terra morta se restaie;

*SGR. O si Giovanne de la Carriola
Tornasse n' auta vota a chisto munno,
Co bierze senza fine e senza funno
Cecca mia bella laudarriano sola:

*PS. E de cchiù, chi accatta ha da sapere che se deve accattare l'uoglio de coppa, lo vino de miezo e lo mmèle de funno.

*NL. Si vaie trovanno Scigne, addo' te vuote
nn'asce a mmegliara pe ttutto lo munno,
ch'auto bene no' nc'è, si lo revuote
da la capo a lo pede, nzi' a lo funno.

*VIV. Ogne cosa è destinata,
chi va a galla e chi va a funno,
Giesù Cristo ha regolata
l'esistenza 'e tutt' 'o munno.

*RDS. E aspiette aspiette oi core fino a ttanno

core fino a ttanno!...
si chesta varca nun è gghiut'a ffunno
nun è gghiut'a ffunno!...

**Funtàna:** *top.* La fontana detta anche dalle *cento cannelle*. Ma le *cannelle* erano molto meno. Costruita dopo l'eruzione del 1794, erogava l'acqua del fiume sotterraneo Dragone. *Abbasciafuntana*. Via Fontana. *Sottaripa.*

**fuórfĭcë:** *s. m. pl.* Forbici. **Fuorfice-fuorfice*: Chiedere con insistenza. Parlar male, cioè tagliare i panni addosso a qualcuno. Vedi *furficiá*.
*etim.* Lat. "fòrfex, fòrficis".

*BAS. Ma poco stette, che la vecchia le tornaie a dicere: «Viola mia, se no me piglie la fuorfece a bascio io so' consumata

*CORT. Cossì pigliaie lo filo pe legare
Lo vellicolo, e po' la forfecella,
E legato che l'appe lo tagliaie
Quanto parette ad essa ch'abbastaie.

*CORT. A la connola 'mpizza de secreto
le fuorfece e po' miette a la fenesta
vallareiana, e statte sempe 'n festa.

*BAS. La negra mamma, che lo vedde chiù ostenato che mai, che avenno 'mpontato li piede faceva fuorfece fuorfece, le disse: «Vuoitene chiarire meglio? portalo co tico a natare e loco se vedarrà si è Arco Felice o 'Ntruglio de Vaia,

*PS. Ora ccà te vediste a chelle primme furie lo Prencepe e lo patre fare fuorfece fuorfece contra la scura Pacecca,

*RDS. E mò ca pur'io te pozzo da' la 'mpressiona de mala lengua ca sta facenno da mez'ora fuorfece-fuorfece cusenno li panne de ll'aute, nun te voglio cchiù 'nzallanire ma te lasso scusànnome pe' chesta sferrata

**furànö:** *naut.* Vento di fuori proveniente da sud-ovest, libeccio. Fuori, in termine marinaro, indica l'alto mare. *Viento 'i mare,* l'opposto del vento di nord-est che è *u viento 'i terra.*

**furcálö:** *itt.* Pesce forca. Perciforme, *(Peristedion cataphractum).*

**furcélla:** *s. f. Fèrcula.* Bastone di legno terminante a V per sorreggere la corda del bucato.
*etim.* Dal Lat. "fùrcula".

**furchétta:** *s. f.* Forchetta. *Furchettone. Vrocca.*

*POP. Sant'Antonio a lu disertu
cucinava le spaghett'
Satanass' 'stu fetente
je freghette le furchette
Sant'Antonio nun se lagna
Cu le mani se le magna.

*SDG. Non vi dico altro. Pe quase mez'ora
Ato nun se sentette
(mmiez'a tutta sta gente

ca mangiava, bbeveva,
e sciglieva a piacere)
ca 'o rummore d' 'e piatte e d ' 'e furchette
e 'o drì ndrì d' 'e buttiglie e d' 'e bicchiere..
*BRA. È assaje cchiú fforte ’e me, e ’a che so’ nnato
so’ asciuto sempe pazzo p’ ’a… zuppetta
e ffatta a mmano sa’… senza furchetta
si no fernesce ’o sfizzio ’e ll’ azzuppata…

**furchéttàta:** *s. f.* Forchettata. *Vruccata.*
*VIV. nu vermiciello a vongole abbundante
cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie,
e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta',
si no svenisce, mentre l'arravuoglie.

**furés*ë*:** *agg.* Si dice di contadino di fuori città. *Furusella*: contadinotta.

**furèst*ö*:** *agg.* Forestiero, straniero. Non cittadino.
*AS. Rint’a na sénga ‘i viénto tu
c’’a veste aizata m’accumpàre cchiù
furèsta cchiù cianciòsa, vuòte
a n’ata parte ll’uòcchie, sì sèmpe
chélla ca me cuntava stròppole,

**furèst*ë*c*ö*:** *agg.* Selvatico, poco socievole.

**fur*ë*tán*ö*:** *agg.* Extra urbano, *campagnuolo*.
*BAS. Ora, dice ch’era na vota na foretana, che desiderava chiù d’avere no figlio che non desidera lo liticante la settenza ’n favore,
*BAS. venuto lo lunedì, se auzaie ben matino da lo lietto e, iuto dove vennevano le foretane, accattaie vinte decine de lino
*CORT. Ca vonno fare st'autra cortesia
De spennere a sta festa ed allegrezza,
Ed ogne foretana fo 'mmitata
Che benesse a ballare la spallata
*PS. ma nuje le decimmo a la foretana, accossì comme l'avimmo 'ntiso contare da l'antecestune nuoste.
*RDS. Chi sarrà chi sarrà
chesta bella furetana
principessa o gran puttana-.

**furf*ï*ciá:** *v. intr. Furfichiá.* Sforbiciare, dir male di qualcuno.
*CORT. E co sta tenta, chi lo crederria,
trova chi lo retaglia e forfecheia,
cose e scose, e lavora a pilo-’mierzo,
e le face la causa da dereto,
chiammannolo sfrontato, miette-’nante,
pideto-’m-braca, fronte a pontarulo,
*FR. Sant’ Agnese furfecèa,
Santa Rosa se stingina;-.

**fùrgul*ö*:** *s. m.* Razzo pirotecnico. *Fuio, fruolo*.

*BAS. mostranno a dito la fata, la quale comparze cossì bella, che saiettava li core comme furgolo, tirava l'arme comm'argano e strascinava le voglie comm'a stravolo.
*CORT. Commo furgolo iea co lo compagno
Lo Dottore Chiaiese, e commo arcivo;
L'adore che sentea de lo guadagno
Dereto le servea d'argiento vivo:
*DB. E co no furgolo comme a li giagante
Forgoreia a mmene ò Signò Giove.
*NL. Teneva 'mmano po' na carrettiglia
co no truono 'mpizzato e dda duie mazze
de tricchetracche e dde frúole pazze.

**furmàlë:** *s. m.* Acquedotto coperto. *Puzzo furmale*, pozzo di raccolta dell'acqua, opposto di *puzzo surgivo.*
*etim.* Latino "formalis", canale.

**furmèllë:** *s. f. pl. Frummelle.* Bottoni. Piastrelle circolari. Oggetti di poco valore. *Jucammo a carte ch'i ffrummelle*, per dire che non vale la pena impegnarsi.
*etim.* Dal Lat. tardo "formella" (con metatesi O/R e raddoppio della M), diminutivo di "forma", per il loro disegno geometrico circolare.
*SCAR. Aspetta, me vene n'auto pensiero, nce stesse quacche cosa de denare da dinto a li sacche? (Osserva nelle tasche di quello giallo.) Niente, manco na formella. (Osserva nelle tasche dello scozzese.) Niente, manco no mozzone de sicario.
*VIV. Quanno pazziavo ô strummolo,
ô liscio, ê fiurelle,
a ciacce, a mazza e pìvezo,
ô juoco d"e ffurmelle,
*G. D'Amiano. Pe gghiuoco nce abbastava na petaccia,
ddoje sproccole, nu strummolo, nu chiuovo,
nu gliuommero 'e cuttone, na furmella.
*G. D'Amiano. cu 'o parmo e ccu 'o zziracchio
jucàvamo ê ffurmelle, ê ppacchiose,
ô bbattimuro.
*LG. " Signo', nun peggio ", dicette 'a capa 'e morte.
Comme, tu si' capa 'e morte e vaie dicenno: nun peggio?
Eh, me ne putevano fa' furmelle!

**furmìcula:** *s. f. Frummica.* Formica. **Quanno a frummica mette i scelle, è segno ca vô murì.*

**furnacèlla:** *s. f.* Fornello, parte del *fuculare*. C'era anche la *furnacella* portatile, alimentata a legna, un cilindro di lamiera su tre piedi di ferro. Nella parte inferiore c'era uno sportello metallico apribile, per alimentare la fiamma. La legna veniva introdotta dall'alto. la *furnacella* veniva utilizzata per i lavori sulla loggia, l'acqua calda per la *culata*, la pece per impermeabilizzare le *senghe* sulle *panze* dell'*astico* ecc. Questa furnacella poteva anche essere caricata con segatura,

leggermente inumidita, compressa intorno ad una bottiglia o un bastone cilindrico, posto al centro. Poi si sfilava la bottiglia o bastone e si dava fuoco dall'alto con la carta.

*EN. Na furnacella ncopp'a na stagnera
nnante 'o vascio, fa vollere 'o pignato.
*FR. Desiderà nu vaso nfronte 'a chella,
segnifecava: " ettimmoce nnante
pe fa na morte ca se chiamma bella!,,
Npietto, p' avè n'aucchiata a sta Rignante,
te facive arapì na furnacella !....
*VIV. Chesta è nu poco 'e pasta.
S'aspetta a mme pe' mettere 'a tiana.
V' 'a vulite piglia'? Purtatavella.
E nn'appicciammo manco 'a furnacella.
Nun 'a vulite? E grazie.
*RDS. E nel terzo mistero 'e 'Ntunettella
pe' 'infuca' na tianella
s'appicciaie 'a furnacella
*RDS. Piglia 'o trebbete c' 'a tiella
s'è 'nfucat' 'a furnacella
e lu mare annizza annizza
'o tuio è mmuscio e 'o mio s'arrizza

**fŭrnárö:** *s. m.* Fornaio, panettiere.

*PC. Legne, pampuglie e sprocchele
à dato 'o mastorascia.
Furnà, manne doje sàrcene...
Pastà, manne 'na cascia.
*NCCP. Â nuttata chiena 'i stelle
sta u furnaro cu Taniello
e l'addore 'i pane 'i grano
se ne saglie chiano chiano...

**fŭrnì:** *v. tr. Fernire. Fenire.* Finire, completare. **Meglio so' i ffave ca durano che i cunfietti ca furnesciono.*

*BAS. poste le tavole e venuto lo mazzecatorio, se mesero a magnare e, fornuto de gliottere, fece lo prencepe signale a Zeza scioffata che desse fuoco a lo piezzo.
*CORT. Fornuta che s'avette sta canzone,
Che fece tutte quante ascevolire,
Onne vaiassa prega Iacovone
Che le bertute lloro voglia dire:
*SGR. Tutto preiato corre
'Mmiero a lo Lavenaro, èccote quanto
'Ntróppeca a doie savorre,
E la preiezza soia fornisce 'n chianto:

*PS. Non ce volevano cchiù d'otto juorne a fornire lo tiempo destenato
che Pomponiella aveva da lassare la spoglia
*NL. Lassammolo un pochetto arreposare,
che dimattina s'auzarrà spedito;
e 'n caso poi che 'l mal no' la fornesca,
li darem l'aria, o ll'uoglio, o ll'acqua fresca.
*NL. All'utemo le dice: "Mazzafranca!"
Fanno pace e lo chianto se fornesce.
*DB. Non vide tu ch'è ffraschettiello ancora
Decedott'anne iuste nò à fornute,
Co lo tiempo pur isso, sente ammore.
*DB. Già ssi muorto Mertillo,
Fornuto haie lo campare,
Fornisce lo strillare.
*FR. Pe' ttramente po' te cride
ch'ha fernuto, che robb'è?
*SOV. Che ne jèsce fòra,
all'ùrdemo, è na vranca
'i vriccìlle ca te pògneno
'i ccarne, na lònga funa
assaje longa
ca nuna saje cchiù addò furnésce.

**furnisór*ë*:** *s. m.* Fornitore.

**furn*ö* 'i campagna:** *s. m.* Forno metallico costituito da un cilindro con un piano inferiore per l'appoggio del preparato da cuocere, un piano superiore estraibile dove si pone la brace per la cottura dall'alto e un coperchio di chiusura. Il *furno* viene poggiato sul *fuculare* dove una *furnacella* a carbone provvede all'alimentazione dal basso. Uno sportello frontale a due ante per l'accesso del cibo da cuocere. Il piano della brace superiore è accessibile dall'esterno ed è chiuso da un coperchio a campana.
*VIV. Conciatièlle...
'A pizza cu 'alice, 'a pizza cu 'alice!
Furno 'e campagna...
'E lazze p' 'e scarpe, 'e lazze p' 'e scarpe

**fuscèlla:** *s. f.* Canestrino di vimini per ricotta molle.
*etim.* Lat. "fiscella", diminutivo di "fisca", cesto. *A ricotta 'i fuscella.*

**fusillö:** *s. m.* Pasta lunga arricciata a spirale.
**futtìö:** *s. m.* Grande quantità.
**futö:** *agg.* Profondo, cavo, cupo. **Piatto futo*: fondina.

*BAS. dove era na grotta accossì futa e broca, che se metteva paura de trasirece lo Sole, scette da chella no lacertone verde quanto no coccotriglio,

*CORT. Chesta arte nostra èie na scienzia futa
Ed è de l'aute scienzie na Regina,
Ed ha trovato propio pe onne male
Agniento, nmedecina e serveziale

*PS. ... tre fff vole avere lo pesce: fritto, friddo e futo...

*DP. È peggio ‘e nu lucale sacchiato,
e dint’ ‘a sala futa, cupa e scura,
te siente ‘a Morte ca te sta vicino!

*TP. U niro è casadiàvulo, è scuro,
è luntananza, cecarìa. Tu mo vulisse
ca fute verità ntu teraturo
subissero n'eccrìsse.

**futtùta:** *s. f.* Coito, *chiavata.* Anche fregatura.
*etim.* Lat. “futuere”.

**Salvatore Argenziano Gianna De Filippis**